叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 每个人都有自己的星(to Each His Star) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

每个人都有自己的星(To Each His Star)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
This etext was produced from Space Science Fiction
这 电子文本 曾是 生产 从 空间 科学 小说

这篇电子文本出自《太空科幻小说》

[meɪ] - .
May 1952 .
可能 - .

1952年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz][stɑː(r)]
TO EACH HIS STAR
到 每个 他的 星星

每个人都有自己的星星

[baɪ] [braɪs] ['wɔːltən]
by BRYCE WALTON
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

" ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [sʌnz] [bʌt; bət] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [draɪd] [blʌd] , " [əʊld]['dʌnbɑː(r)][təʊld]
" Nothing around those other suns but ashes and dried blood , " old Dunbar told
" 没有什么 大约 那些 其他 太阳 但 灰烬 和 干燥 血 , " 老的 邓巴 讲述
[ðə; ði] [speɪs] - [rekt] ,
the space - wrecked ,
这 空间 - 损毁 ,

“其他那些太阳周围除了灰烬和干涸的血迹什么也没有，”老邓巴对太空遇难者说道。

['despərət] [men] .
desperate men .
绝望的 男人 .

绝望的男人。

" ['əʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][gəʊ] , [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [fləʊt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə]
" Only one way to go , where we can float down through the clouds to
" 仅有的 一 方式 到 去 , 在哪里 我们 能 漂浮 向下 通过 这 云 到
['pærədaɪs] .
Paradise .
天堂 .

只有一条路可走，那就是我们可以飘过云端，到达天堂。

[ðæts] [streɪt] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [wɪð] [ðə; ði] [red] [rɪm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
That's straight ahead to the sun with the red rim around it .
那就是 直的 前方 到 这 太阳 和 这 红色的 轮缘 大约 它 .

那就是正前方，太阳周围有一圈红色的光晕。

" [bʌt; bət] ['dʌnˌbɑːrz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
" But Dunbar's eyes were old and uncertain .
" 但 邓巴的 眼睛 是 老的 和 不确定 .

但邓巴的眼神苍老而迷茫。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wen] ['evri] [stɑː(r)][ɪn] [ðɪs] [fə'seɪkən] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]
How could they believe in his choice when every star in this forsaken section of
如何 可以 他们 相信 在 他的 选择 什么时候 每一个 星星 在 这 被遗弃的 部分 的
[speɪs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bekənɪŋ] [red] [rɪm] ?
space was surrounded by a beckoning red rim ?
空间 曾是 包围 经过 一个 招手 红色的 轮缘 ?

他们怎么能相信他的选择呢？在这片荒凉的宇宙区域，每一颗恒星都被诱人的红色光晕所环绕。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['blæknəs] , ['frɒsti] ['glɪmərɪŋ] ['terəb(ə)l] ['blæknəs] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt]
here was just blackness , frosty glimmering terrible blackness , going out and out
这里 曾是 只是 黑 , 霜冻 微光 糟糕的 黑 , 去 出去 和 出去
[fər'evə(r)][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
forever in all directions .
永远 在 全部 方向 .

这里只有一片漆黑，冰冷闪烁的可怕黑暗，向四面八方无尽地延伸。

['rʌsəl] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [seɪn] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['blæknəs] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
Russell didn't think they could remain sane in all this blackness much longer .
罗素 没有 思考 他们 可以 保持 理智 在 全部 这 黑 很多 更长 .

罗素认为，在这种黑暗之中，他们很难再保持理智了。

['bɪtəli] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] — [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['meɪbi] [θ'aʊzəndz]
Bitterly he thought of how they would die — not knowing within maybe thousands
苦涩地 他 想法 的 如何 他们 会 死 — 不是 会心 之内 或许 数千
[ɒv; əv] [laɪt] [j'iəz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
of light years where they were ,
的 光 年 在哪里 他们 是 ,

他痛苦地想到他们会如何死去——或许在数千光年之外，他们都不知道自己身在何处。

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .
or where they were going .
或者 在哪里 他们 是 去 .

或者他们要去的地方。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rek] , [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , ['fləʊtɪd] [ænd; ənd]
After the wreck , the four of them had floated a while , floated and
后 这 破坏 , 这 四 的 他们 有 漂浮 一个 尽管 , 漂浮 和
['drɪftɪd] [tə'geðə(r)] ,
drifted together ,
漂移 一起 ,

沉船后，他们四个人在水面上漂浮了一段时间，一起随波逐流。

[fɔː(r)][men][ɪn] ['bʌlbəs] ['preʃə(r)] [suːts] [laɪk] [smɔːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['rɑːkɪts] ,
four men in bulbous pressure suits like small individual rockets ,
四 男人 在 球状的 压力 西装 喜欢 小的 个人 火箭 ,

四名男子身穿球状压力服，如同一个个小型个人火箭。

[held] [tə'geðə(r)] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['presɪŋ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] " ['grævəti] - [rəʊp] " [biːm] .
held together by an awful pressing need for each other and by the " gravity - rope " beam .
握住 一起 经过 一个 可怕 紧迫 需要 为了 每个 其他 和 经过 这 " 重力 - 绳索 " 光束 .

他们之间有着一种可怕的、迫切的需要，并依靠“重力绳”光束维系着。

['dʌnbɑː(r)] , [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] , [æn; ən] [əʊld] [speɪs] - ['bʌstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['rɪŋkld] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪd] [pruːn] ,
Dunbar , the oldest of the four , an old space - buster with a face wrinkled like a dried prune ,
邓巴 , 这 最老 的 这 四 , 一个 老的 空间 - 巴斯特 和 一个 脸 皱 喜欢 一个 干燥 修剪 ,

邓巴是四人中最年长的，他是一位老练的太空破坏者，脸上布满了像干梅干一样的皱纹。

[bɜːnd] [baɪ] ['kɒzmɪk] [reɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [wɜːld] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['kredəb(ə)l] ,
burned by cosmic rays and the suns of worlds so far away they were scarcely credible ,
烧伤 经过 宇宙 射线 和 这 太阳 的 世界 所以 远的 离开 他们 是 几乎 可信的 ,

被宇宙射线和遥远星球的恒星灼烧，那些星球的恒星如此遥远，以至于令人难以置信。

[hæd; həd] ['teɪkən] [kə'mɑːnd] .
had taken command .
有 已采取 命令 .

已接管指挥权。

['sʌd(ə)nli] , [əʊld] ['dʌnbɑː(r)] [hæd; həd] [nəʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
Suddenly , Old Dunbar had known where they were .
突然 , 老的 邓巴 有 已知 在哪里 他们 是 .

老邓巴突然知道他们在哪里了。

['sʌd(ə)nli] , ['dʌnbɑː(r)] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .
Suddenly , Dunbar knew where they were going .
突然 , 邓巴 知道 在哪里 他们 是 去 .

突然，邓巴知道了他们要去哪里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'θerɪk] [træns'mɪtər] [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] ['helmits] .
They could talk to one another through the etheric transmitters inside their helmets .
他们 可以 讲话 到 一 其他 通过 这 以太 发射器 里面 他们的 头盔 .

他们可以通过头盔内的以太发射器互相交谈。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] . . .
They could live . . .
他们 可以 居住 . . .

他们可以活下去……

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] . . . [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ɪf] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mænz] [breɪn] [wʊd] [həʊld] [ʌp] ,
if this was living . . . a long time , if only a man's brain would hold up ,
如果 这 曾是 活的 . . . 一个 长的 时间 , 如果 仅有的 一个 男人的 脑 会 抓住 向上 ,

如果这就是生活……很长一段时间，如果一个人的大脑能够承受得住的话，

['rʌsəl] [θɔːt] .
Russell thought .
罗素 想法 .

罗素心想。

[ðə; ði] [suːts] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] ['juːnɪts] .
The suits were complete units .
这 西装 是 完全的 单位 .

这些套装是完整的单元。

- [paʊndz] [iːtʃ] , [ɔːl] [ɪn'kloʊzɪŋ] ['ʃeltəz] , [wɪð] ['ætməsfɪə(r)] ['preʃə(r)] , ['temprətʃə(r)] [kən'trəʊl] ,
700 pounds each , all enclosing shelters , with atmosphere pressure , temperature control ,
- 磅 每个 , 全部 封闭 避难所 , 和 气氛 压力 , 温度 控制 ,
[məʊ'bɪləti] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] .
mobility in space , and electric power .
流动性 在 空间 , 和 电的 力量 .

每个重 700 磅，全部封闭式掩体，具有大气压力、温度控制、太空移动性和电力供应。

[iːtʃ] [suːt] [hæd; həd] [ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)] - [plɑːnt] , ['riː'prəusesiŋ] [kən'tɪnjuəsli] [ðə; ði] ['preʃəs] [eə(r)]
Each suit had its own power - plant , reprocessing continuously the precious air
每个 套装 有 它是自己的 力量 - 植物 , 再处理 持续 这 宝贵的 空气
[briːðd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] ,
breathed by the occupants ,
呼吸 经过 这 居住者 ,

每套宇航服都配备独立的动力装置，不断对宇航员呼吸的珍贵空气进行再处理。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
putting it back into circulation again after enriching it .
推杆 它 后退 进入 循环 再次 后 丰富的 它 .

经过提纯后重新投入流通。

[pækt] [wɪð] [fuːd] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] .
Packed with food concentrates .
包装 和 食物 浓缩物 .

富含食品浓缩物。

[iːtʃ] [suːt] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] , [iːtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ,
Each suit a rocket , each human being part of a rocket ,
每个 套装 一个 火箭 , 每个 人类 存在 部分 的 一个 火箭 ,

每套宇航服都是一枚火箭，每个人都是火箭的一部分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] " [laɪf] - [gʌn] " [ðæt] [went] [wɪð] [iːtʃ] [suːt] [iːtʃ] [blɑːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sent]
and the special " life - gun " that went with each suit each blast of which sent
和 这 特别的 " 生活 - 枪 " 那 去 和 每个 套装 每个 爆炸 的 哪个 发送
[ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [tə'wɔːd] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
a man a few hundred thousand miles further on toward wherever he was going .
一个 男人 一个 很少 百 千 英里 更远 在 朝向 无论 他 曾是 去 .

每套防护服都配有一把特殊的"救生枪"，每次射击都能将人送往几十万英里之外的目的地。

[fɔː(r)] [men] , [θɔːt] ['rʌsəl] , [held] [tə'geðə(r)] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['grævəti] ,
Four men , thought Russell , held together by an invisible string of gravity ,
四 男人 , 想法 罗素 , 握住 一起 经过 一个 无形的 细绳 的 重力 ,

罗素心想，这四个人就像被一根无形的引力线联系在一起一样。

['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɒst] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] ['hɛlz] [dɑːk] [weə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eni]
plunging through a lost pocket of hell's dark where there had never been any
骤降 通过 一个 丢失的 口袋 的 地狱的 黑暗的 在哪里 那里 有 绝不 到过 任何
[saʊnd] [ɔː(r)] [laɪf] ,
sound or life ,
声音 或者 生活 ,

一头扎进地狱黑暗深处一个失落的角落，那里从未有过任何声音或生命。

[wɪð] [əʊld] ['dʌnbɑː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [laɪn] ,
with old Dunbar the first in line ,
和 老的 邓巴 这 第一的 在 线 ,

老邓巴排在第一位。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊldə][ænd; ənd] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd]
taking the lead because he was older and knew where he was and
采取 这 带领 因为 他 曾是 老 和 知道 在哪里 他 曾是 和
[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
where he was going .
在哪里 他 曾是 去 .

他之所以带头，是因为他年纪较大，知道自己身处何地，要去往何方。

['meɪbi] ['dʒɒnsn] , ['sekənd] [ɪn] [laɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːlvɑː(r)] [huː] [wɒz; wəz] [θɜːd] , [njuː] [tuː] ,
Maybe Johnson , second in line , and Alvar who was third , knew too ,
或许 约翰逊 , 第二 在 线 , 和 阿尔瓦 WHO 曾是 第三 , 知道 也 ,

或许排在第二位的约翰逊和排在第三位的阿尔瓦也知道这件事。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
but were afraid to admit it .
但 是 害怕的 到 承认 它 .

但他们不敢承认。

[bʌt; bət] ['rʌsəl] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [id] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] — [ðæt] [əʊld]
But Russell knew it and he'd admitted it from the first — that old
但 罗素 知道 它 和 他会 承认 它 从 这 第一的 — 那 老的
['dʌnbɑː(r)][wɒz; wəz][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ]['dʒəʊvɪən][dʒuːk] - [bɜːd] .
Dunbar was as crazy as a Jovian juke - bird .
邓巴 曾是 作为 疯狂的 作为 一个 木星 点唱机 - 鸟 .

但罗素知道这一点，而且他从一开始就承认——老邓巴就像木星上的傻鸟一样疯癫。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm][hæd; həd] [rʌʃt] [pɑːst]['ɪntuː] ['dɑːknəs] .
A lot of time had rushed past into darkness .
一个 很多 的 时间 有 匆忙 过去的 进入 黑暗 .

漫长的时光在黑暗中悄然流逝。

['rʌsəl] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [naʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['plʌndʒɪŋ]
Russell had no idea now how long the four of them had been plunging
罗素 有 不 主意 现在 如何 长的 这 四 的 他们 有 到过 骤降
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [red] - [rɪmd] [sʌn] [ðæt] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][get] ['eni]['nɪərə(r)] .
toward the red - rimmed sun that never seemed to get any nearer .
朝向 这 红色的 - 带边 太阳 那 绝不 似乎 到 得到 任何 更近 .

罗素现在完全不知道他们四个人已经朝着那轮红边太阳坠落了多久，而那轮太阳似乎永远不会靠近。

[wen] [ðə; ði] ['ʌltrə] - [draɪv] [hæd; həd] [gɒn] ['kreɪzi][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [blæŋkt]
When the ultra - drive had gone crazy the four of them had blanked
什么时候 这 极端主义者 - 驾驶 有 已消失 疯狂的 这 四 的 他们 有 空白
[aʊt][ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd][seɪ] [naʊ] [haʊ] [lɒŋ] [æn; ən]['ɪntərɪm] [ðæt][hæd; həd] [biːn] .
out and nobody could say now how long an interim that had been .
出去 和 无人 可以 说 现在 如何 长的 一个 临时 那 有 到过 .

当超高速驱动器失控时，他们四个人都失去了意识，现在谁也说不清那段时间过了多久。

['nəʊbədi] [njuː] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [speɪs] - [taɪm] ['wɔːpɪŋ] [laɪk]
Nobody knew what happened to a man who suffered a space - time warping like
无人 知道 什么 发生 到 一个 男人 WHO 遭受 一个 空间 - 时间 变形 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

没有人知道经历过那种时空扭曲的人会怎么样。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['prɪti] [b'æŋgd] [ʌp] , [ænd; ənd]
When they had regained consciousness , the ship was pretty banged up , and
什么时候 他们 有 恢复 意识 , 这 船 曾是 漂亮的 砰的一声 向上 , 和
[ðə; ði]['miːtiə(r)] - [rɪ'pelə(r)] [ʃiːldz] [krækt] .
the meteor - repeller shields cracked .
这 流星 - 驱避剂 盾牌 裂纹 .

当他们恢复意识时，飞船已经损毁严重，流星驱散护盾也出现了裂缝。

[ə; eɪ]['miːtiə(r)] [rɪpt] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)] [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['brekfəst] ['kænɪstə(r)] .
A meteor ripped the ship down the center like an old breakfast cannister .
一个 流星 撕裂 这 船 向下 这 中心 喜欢 一个 老的 早餐 罐 .

一颗流星将飞船从中间撕开，就像撕开一个旧早餐罐一样。

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] , ['rʌsəl] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
How long ago that had been , Russell didn't know .
如何 长的 前 那 有 到过 , 罗素 没有 知道 .

罗素不知道那是多久以前的事了。

[ɔːl] ['rʌsəl] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [lait] [j'iəz] [frɒm; frəm] ['eni] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] ,
All Russell knew was that they were millions of light years from any place he had ever heard about ,
全部 罗素 知道 曾是 那 他们 是 百万 的 光 年 从 任何 地方 他 有 曾经 听到 关于 ,

罗素只知道，他们距离他听说过的任何地方都有数百万光年之遥。

[weə(r)] [ðə; ði][gə'læktɪk] [speɪs] ['læntənz] [hæd; həd] ['æbsəluːtli] [nəʊ]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl]['pæt(ə)n] .
where the galactic space lanterns had absolutely no recognizable pattern .
在哪里 这 银河系 空间 灯笼 有 绝对地 不 可识别的 图案 .

那里的银河系太空灯笼完全没有任何可辨认的图案。

[bʌt; bət]['dʌnbɑː(r)] [njuː] .
But Dunbar knew .
但 邓巴 知道 .

但邓巴知道。

[ænd; ənd] ['rʌsəl] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dʌnˌbɑːrz] [suːt] [ʌp] [ə'hed] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn'tentli] ,
And Russell was looking at Dunbar's suit up ahead , watching it more and more intently ,
和 罗素 曾是 寻找 在 邓巴的 套装 向上 前方 , 观看 它 更多的 和 更多的 专注地 ,

罗素的目光落在前面邓巴的西装上，越来越专注地盯着它。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] ['dʌnbɑː(r)] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [suːt] — [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] ['dʌnbɑː(r)][mɔː(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kleɪmɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ,
thinking about how Dunbar looked inside that suit — and hating Dunbar more and more for claiming he knew when he didn't ,
思维 关于 如何 邓巴 看起来 里面 那 套装 — 和 憎恨 邓巴 更多的 和 更多的 为了 声称 他 知道 什么时候 他 没有 ,

想着邓巴在那身西装里的样子——我越来越恨邓巴，因为他明明不知道却声称自己知道，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['druːlɪŋ] ['ɒptɪmɪzəm] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn]['ɪntuː] [diːpə(r)] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['pærədaɪs] .
for his drooling optimism — because he was taking them on into deeper darkness and calling their destination Paradise .
为了 他的 流口水 乐观 — 因为 他 曾是 采取 他们 在 进入 更深 黑暗 和 呼叫 他们的 目的地 天堂 .

因为他那盲目的乐观——因为他正带领他们走向更深的黑暗，并将他们的目的地称为天堂。

['rʌsəl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [id] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪmpʌls] ,
Russell wanted to laugh , but the last time he'd given way to this impulse ,
罗素 通缉 到 笑 , 但 这 最后的 时间 他会 给定 方式 到 这 冲动 ,

罗素很想笑，但他上次屈服于这种冲动时，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .
the results inside his helmet had been too unpleasant to repeat .
这 结果 里面 他的 头盔 有 到过 也 令人不快的 到 重复 .

他头盔里的实验结果太过糟糕，不忍心重现。

['sʌmtaɪmz] ['rʌsəl] [θɔːt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mæn] .
Sometimes Russell thought of other things besides his growing hatred of the old man .
有时 罗素 想法 的 其他 事物 除了 他的 生长 仇恨 的 这 老的 男人 .

有时，罗素除了对老人的日益增长的憎恨之外，还会想到其他事情。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] , [lɒst] [bæk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][vɔɪd] ,
Sometimes he thought about the ship , lost back there in the void ,
有时 他 想法 关于 这 船 , 丢失的 后退 那里 在 这 空白 ,

他有时会想起那艘迷失在茫茫宇宙中的飞船。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [rekt] [speɪs] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [faʊnd] .
and he wondered if wrecked space ships were ever found .
和 他 想知道 如果 损毁 空间 船舶 是 曾经 成立 .

他想知道是否有人找到过坠毁的宇宙飞船。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['drɪftɪd] ,
Compared with the universe in which one of them drifted ,
比较的 和 这 宇宙 在 哪个 一 的 他们 漂移 ,

与其中一人漂流的宇宙相比，

[ə; eɪ] [rekt] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv][sænd][ɒn][ə; eɪ][naɪs] [wɔːm] [biːtʃ] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] ,
a wrecked ship was a lot smaller than a grain of sand on a nice warm beach back on Earth ,
一个 损毁 船 曾是 一个 很多 较小的 比 一个 粮食 的 沙 在 一个 好的 温暖的 海滩 后退 在 地球 ,

一艘沉船比地球上温暖沙滩上的一粒沙子还要小得多。

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [speks] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [dʌst] [ðæt] ['fləʊtɪd] [laɪk] [streɪndʒ] [siːdz] [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]['viːnəs] .
or one of those specks of silver dust that floated like strange seeds down the night winds of Venus .
或者 一 的 那些 斑点 的 银 灰尘 那 漂浮 喜欢 奇怪的 种子 向下 这 夜晚 风 的 金星 .

或者像金星夜风中飘落的那些银色尘埃，如同奇异的种子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən][wɒz; wəz][smɔːlə(r)] [stɪl] , [θɔːt] ['rʌsəl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['heɪtɪŋ] ['dʌnbɑː(r)] .
And a human was smaller still , thought Russell when he was not hating Dunbar .
和 一个 人类 曾是 较小的 仍然 , 想法 罗素 什么时候 他 曾是 不是 憎恨 邓巴 .

而人类的体型还要小得多，罗素心想，当然，他心里并不恨邓巴。

[aʊt] [hɪə(r)] , [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] .
Out here , a human being is the smallest thing of all .
出去 这里 , 一个 人类 存在 是 这 最小 事物 的 全部 .

在这里，人是所有事物中最渺小的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðen] [ɒv; əv] [wɒt] ['dʌnbɑː(r)] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
He thought then of what Dunbar would say to such a thought ,
他 想法 然后 的 什么 邓巴 会 说 到 这样的 一个 想法 ,

他当时想到邓巴会如何看待这种想法。

[haʊ] ['dʌnbɑː(r)] [wʊd] [lɑːf] [ðæt] [haɪ] ['paɪpɪŋ] [skwɔːk] [lɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt]
how Dunbar would laugh that high piping squawking laugh of his and say that
如何 邓巴 会 笑 那 高的 管道 聒噪 笑 的 他的 和 说 那
[ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪt'self] .
the human being was bigger than the Universe itself .
这 人类 存在 曾是 大 比 这 宇宙 本身 .

邓巴会发出他那尖锐刺耳的笑声，然后说人类比宇宙本身还要伟大。

['dʌnbɑː(r)][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
Dunbar had a big answer for every little thing .
邓巴 有 一个 大的 回答 为了 每一个 小的 事物 .

邓巴对每件小事都有一套说辞。

[wen] [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['prɪz(ə)n] ['kɒləni] [ɒn][ə; eɪ]
When the four of them had escaped from that prison colony on a
什么时候 这 四 的 他们 有 逃脱 从 那 监狱 殖民地 在 一个
['sɪzlɪŋ] [hɒt]['æstərɔɪd] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪstəm] ,
sizzling hot asteroid rock in the Ronlwhyn system ,
炙热 热的 小行星 岩石 在 这 - 系统 ,

当他们四人从罗恩林星系一颗炙热的小行星上的那个监狱殖民地逃脱后，

[ðæt] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['dʌnbɑː(r)] .
that wasn't enough for Dunbar .
那 不是 足够的 为了 邓巴 .

但这还不足以让邓巴满意。

[hel] [nəʊ] — ['dʌnbɑː(r)][hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] [weə(r)]
Hell no — Dunbar had to start talking about a place they could go where
地狱 不 — 邓巴 有 到 开始 说 关于 一个 地方 他们 可以 去 在哪里
[ðeid] ['nevə(r)][biː; bi] [,æpri'hend] ,
they'd never be apprehended ,
他们会 绝不 是 被捕 ,

绝对不行——邓巴不得不开始谈论他们可以去的一个永远不会被抓获的地方，

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
in a system no one else had ever heard of ,
在 一个 系统 不 一 别的 有 曾经 听到 的 ,

在一个其他人从未听说过的系统中，

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][laɪk] [gɒdz][ɒn][ə; eɪ] [griːn] [sɒft] [wɜːld] [laɪk][ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn]
where they could live like gods on a green soft world like the Earth had been
在哪里 他们 可以 居住 喜欢 神 在 一个 绿色的 柔软的 世界 喜欢 这 地球 有 到过
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bæk] .
a long time back .
一个 长的 时间 后退 .

在那里，他们可以像神一样生活在一个绿色柔软的世界里，就像很久以前地球曾经那样。

[ænd; ənd]['dʌnbɑː(r)][hæd; həd] ['spaʊtɪd] ['endləsli] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]
And Dunbar had spouted endlessly about a world of treasure they would find
和 邓巴 有 喷涌而出 不休 关于 一个 世界 的 宝藏 他们 会 寻找
,
,
,

邓巴滔滔不绝地讲述着他们将要发现的宝藏世界，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst] ['fɒləʊ] [əʊld]['dʌnbɑː(r)] .
if they would just follow old Dunbar .
如果 他们 会 只是 跟随 老的 邓巴 .

如果他们能听从老邓巴的指示就好了。

[ðæts] [wɒt] [ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði]
That's what all four of them had been trying to find all their lives in the
那就是 什么 全部 四 的 他们 有 到过 尝试 到 寻找 全部 他们的 生活 在 这
[bɪg] [kəʊld] [græbæg] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] — [ə; eɪ] [rɪtʃ] [stɑː(r)] ,
big cold grabbag of eternity — a rich star ,
大的 寒冷的 杂物袋 的 永恒 — 一个 富有的 星星 ，

这就是他们四个人一生都在永恒这个冰冷的大杂烩里苦苦寻找的东西——一颗耀眼的明星。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [fɑː(r)] ['fɜːtaɪl] [stɑː(r)] [weə(r)] [nəʊ] [wʌn] [els] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] ,
a rich far fertile star where no one else had ever been ,
一个 富有的 远的 沃 星星 在哪里 不 一 别的 有 曾经 到过 ，

一颗遥远而肥沃的星球，那里从未有人涉足。

['ləʊdɪd] [wɪð] ['treʒə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] [neɪm] , [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]
loaded with treasure that had no name , that no one had ever heard of
已加载 和 宝藏 那 有 不 姓名 ， 那 不 一 有 曾经 听到 的
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

里面装满了没有名字、以前从未有人听说过的宝藏。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] .
And was , because of that , the richest treasure of all .
和 曾是 ， 因为 的 那 ， 这 最富有的 宝藏 的 全部 .

正因如此，它成为了所有宝藏中最宝贵的财富。

[wiː; wi] [ɔːl] [lʊk] [ə'laɪk] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðiːz] [bɪg] ['rɒkɪt] ['preʃə(r)] [suːts] , ['rʌsəl] [θɔːt] .
We all look alike out here in these big rocket pressure suits , Russell thought .
我们 全部 看 同样 出去 这里 在 这些 大的 火箭 压力 西装 ， 罗素 想法 .

“我们穿着这些巨大的火箭压力服，看起来都一样，”罗素心想。

[nəʊ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ['əʊnli] [njuː] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [lait] [j'iəz] [ə'weɪ] [kʊd; kəd]
No one for God only knew how many of millions of light years away could
不 一 为了 上帝 仅有的 知道 如何 许多 的 百万 的 光 年 离开 可以
[siː] [ɔː(r)] [keə(r)] .
see or care .
看 或者 关心 .

只有上帝才知道，数百万光年之外有多少人能够看到或关心这件事。

[stɪl] — [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , ['rʌsəl] [θɔːt] — [ɪf]
Still — we might have a chance to live , even now , Russell thought — if
仍然 — 我们 可能 有 一个 机会 到 居住 ， 甚至 现在 ， 罗素 想法 — 如果
[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['kreɪzi] ['dʌnbɑː(r)] .
it weren't for old crazy Dunbar .
它 不是 为了 老的 疯狂的 邓巴 .

不过——罗素心想——如果不是因为那个疯老邓巴，我们或许还有机会活下去。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪf] ['ɔːlvɑː(r)] [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] [wɜːrnt] [səʊ] [dæm] ['lækɪŋ] [ɪn] [self]
They might have a chance if Alvar and Johnson weren't so damn lacking in self
他们 可能 有 一个 机会 如果 阿尔瓦 和 约翰逊 不是 所以 该死 缺乏 在 自己
- ['kɒnfɪdəns] [æz; əz] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] [ðæt] [kreɪzd] [əʊld] [rʌm] - [dʌm] .
- confidence as to put all their trust in that crazed old rum - dum .
- 信心 作为 到 放 全部 他们的 相信 在 那 疯狂 老的 朗姆酒 - 笨蛋 .

如果阿尔瓦和约翰逊不是那么缺乏自信，把所有的希望都寄托在那个疯疯癫癫的老家伙身上，他们或许还有机会。

['rʌsəl] [hæd; həd] [nəʊn] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ]
Russell had known now for some time that they were going in the wrong
罗素 有 已知 现在 为了 一些 时间 那 他们 是 去 在 这 错误的
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

罗素早就知道他们走错了方向。

[nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] .
No reason for knowing .
不 原因 为了 会心 .

没有理由知道。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [hʌntʃ] .
Just a hunch .
只是 一个 直觉 .

只是我的直觉。

[ænd; ənd] ['rʌsəl] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] .
And Russell was sure his hunch was right .
和 罗素 曾是 当然 他的 直觉 曾是 正确的 .

罗素确信自己的直觉是正确的。

- [sed] .
ussell said .
- 说 .

乌塞尔说。

" [lʊk] — [lʊk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [left] [ænd; ənd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .
" Look — look to your left and to your right and behind us .
" 看 — 看 到 你的 左边 和 到 你的 正确的 和 在后面 我们 .

"看——看看你的左边、右边和我们身后。"

[fɔː(r)] [sʌnz] .
Four suns .
四 太阳 .

四个太阳。

[juː; jʊ] [gaɪz] [siː] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [θriː] [sʌnz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "
You guys see those other three suns all around you , don't you ? "
你 伙计们 看 那些 其他 三 太阳 全部 大约 你 , 不 你 ? "

你们看到周围那三个太阳了吗?

" [ʃʊə(r)] , " ['sʌmwʌn] [sed] .
" Sure , " someone said .
" 当然 , " 某人 说 .

"当然,"有人说道。

" [wel] , [ɪf] [jʊl] ['nəʊtɪs] , " ['rʌsəl] [sed] ,
" Well , if you'll notice , " Russell said ,
" 出色地 , 如果 你会 注意 , " 罗素 说 ,

"嗯,如果你仔细观察的话,"罗素说道。

" [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [left] ['ɔːlsəʊ] [naʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [red] [rɪm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" the one on the left also now has a red rim around it .
" 这 一 在 这 左边 还 现在 有 一个 红色的 轮缘 大约 它 .

"左边那一个现在周围也镶上了红边。"

[kænt] [juː; jʊ] [gaɪz] [siː] [ðæt] ? "
Can't you guys see that ? "
不能 你 伙计们 看 那 ? "

你们难道看不出来吗?

" [jeə] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɔːlvɑː(r)] [sed] .
" Yeah , I see it , " Alvar said .
" 是的 , 我 看 它 , " 阿尔瓦 说 .

"是啊,我看到了,"阿尔瓦说。

" [səʊ] [naʊ] , " ['dʒɒnsn] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [tuː] [sʌnz] [wɪð] [red] [rɪmz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] . "
" So now , " Johnson said , " there's two suns with red rims around them . "
" 所以 现在 , " 约翰逊 说 , " 有 二 太阳 和 红色的 轮辋 大约 他们 . "

"所以现在,"约翰逊说,"有两个太阳,它们周围都有红色的边缘。"

" [wɪr] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r)] [sʌnz] [ɑːrnt] [wiː; wi] , ['dʌnbɑː(r)] ?
" We're about in the middle of those four suns aren't we , Dunbar ?
" 是 关于 在 这 中间 的 那些 四 太阳 不是 我们 , 邓巴 ?

"我们现在是不是正处于那四个太阳的中间位置，对吧，邓巴？"

" ['rʌsəl] [sed] .
" Russell said .
" 罗素 说 .

拉塞尔说。

" [ðæts] [raɪt] , [bɔɪz] ! " [jeld] [əʊld] ['dʌnbɑː(r)] [ɪn] [ðæt] ['sɪkənɪŋli] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [vɔɪs] .
" That's right , boys ! " yelled old Dunbar in that sickeningly optimistic voice .
" 那就是 正确的 , 男孩们 ! " 大喊 老的 邓巴 在 那 令人作呕 乐观的 嗓音 .

"没错，伙计们！"老邓巴用那种令人作呕的乐观语气喊道。

[laɪk] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [əʊld] ['wʊmənz] .
Like a hysterical old woman's .
喜欢 一个 歇斯底里的 老的 女性的 .

就像一个歇斯底里的老妇人一样。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [dɑːk] [əʊld] ['mɪd(ə)l] . "
" Just about in the sweet dark old middle . "
" 只是 关于 在 这 甜的 黑暗的 老的 中间 . "

"差不多就在甜蜜黑暗的旧时光里。"

" [jʊr; jər] [stɪl] [ʃʊə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [sʌn] [ʌp] [ə'hed] . . . [ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [wɪð] [laɪf] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You're still sure it's the sun up ahead . . . that's the only one with life on it ,
" 你是 仍然 当然 它是 这 太阳 向上 前方 . . . 那就是 这 仅有的 一 和 生活 在 它 ,

你仍然确信前方是太阳……因为只有太阳上才有生命。

['dʌnbɑː(r)] . . . [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɒn] ?
Dunbar . . . the only one we can live on ?
邓巴 . . . 这 仅有的 一 我们 能 居住 在 ?

邓巴……我们唯一能赖以生存的地方吗？

" ['rʌsəl] [ɑːskt] .
" Russell asked .
" 罗素 问 .

拉塞尔问道。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

"这是正确的！

[ðæts] [raɪt] , " ['dʌnbɑː(r)] [jeld] .
That's right , " Dunbar yelled .
那就是 正确的 , " 邓巴 大喊 .

"没错，"邓巴喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] — [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] .
" That's the only one — and it's a paradise .
" 那就是 这 仅有的 一 — 和 它是 一个 天堂 .

"那是唯一一个——而且是个天堂。"

[nɒt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
Not just a place to live ,
不是 只是 一个 地方 到 居住 ,

不仅仅是一个居住的地方，

[bɔɪz] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [jʊl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] !
boys — but a place you'll have trouble believing in because it's like a dream !
男孩们 — 但 一个 地方 你会 有 麻烦 相信 在 因为 它是 喜欢 一个 梦 !
"
"
"

男孩们——但那是一个你难以置信的地方，因为它就像梦境一样！

" [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [θriː] [sʌnz] [hæv; həv] [wɜːld] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɒn] ,
" And none of these other three suns have worlds we could live on ,
" 和 没有任何 的 这些 其他 三 太阳 有 世界 我们 可以 居住 在 ,
['dʌnbɑː(r)] ?
Dunbar ?
邓巴 ?

“邓巴，其他三个太阳系中，没有一个星球适合我们居住吗？”

" ['rʌsəl] [ɑːskt] .
" Russell asked .
" 罗素 问 .

拉塞尔问道。

[kiːp] [ðə; ði][əʊld] [dʌk] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['ɔːlvɑː(r)][ænd; ənd] ['dʒɒnsn] [wʊd] [siː]
Keep the old duck talking like this and maybe Alvar and Johnson would see
保持 这 老的 鸭子 说 喜欢 这 和 或许 阿尔瓦 和 约翰逊 会 看
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [krækt] .
that he was cracked .
那 他 曾是 裂纹 .

让这老家伙继续这样胡说八道下去，或许阿尔瓦和约翰逊就会发现他已经疯了。

" [jeə] , " [sed] ['ɔːlvɑː(r)] .
" Yeah , " said Alvar .
" 是的 , " 说 阿尔瓦 .

“是啊，”阿尔瓦说。

" [juː; jʊ] [stɪl] [seɪ] [ðæt] , ['dʌnbɑː(r)] ? "
" You still say that , Dunbar ? "
" 你 仍然 说 那 , 邓巴 ? "

“你现在还这么说吗，邓巴？”

" [nəʊ][laɪf] , [bɔɪz] , ['nʌθɪŋ] , " ['dʌnbɑː(r)] [lɑːft] .
" No life , boys , nothing , " Dunbar laughed .
" 不 生活 , 男孩们 , 没有什么 , " 邓巴 笑了 .

“没有生活，孩子们，什么都没有，”邓巴笑着说。

" ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [bʌt; bət] ['æʃɪz] . . . [dʒʌst] ['æʃɪz] [ænd; ənd]['aɪən][ænd; ənd] [draɪd]
" Nothing on these other worlds but ashes . . . just ashes and iron and dried
" 没有什么 在 这些 其他 世界 但 灰烬 . . . 只是 灰烬 和 铁 和 干燥
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

“其他世界除了灰烬什么也没有……只有灰烬、铁和干涸的血迹。”

[draɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] . "
dried a million years or more . "
干燥 一个 百万 年 或者 更多的 . "

已经干涸了一百万年甚至更久。

" [wen] [ɪn] [hel] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] ?
" When in hell were you ever here ?
" 什么时候 在 地狱 是 你 曾经 这里 ?

你到底什么时候来过这里？

" ['dʒɒnsn] [sed] .
" Johnson said .
" 约翰逊 说 .

约翰逊说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
" You say you were here before .
" 你 说 你 是 这里 前 .

你说你以前来过这里。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sed] [wen] , [ɔː(r)] [waɪ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ! "
You never said when , or why or anything ! "
你 绝不 说 什么时候 , 或者 为什么 或者 任何事物 ! "

你从来没说过什么时候，也没说过为什么，什么都没说！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bæk] [bɔɪz] .
" It was a long time back boys .
" 它 曾是 一个 长的 时间 后退 男孩们 .

"那是很久以前的事了，伙计们。"

[doʊnt][rɪ'membə(r)] [tuː] [wel] ,
Don't remember too well ,
不 记住 也 出色地 ,

记不太清了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][əʊld] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] [dɒɡ] [stɑː(r)] [ðæt] [ai]
but it was when we had an old ship called the DOG STAR that I
但 它 曾是 什么时候 我们 有 一个 老的 船 称为 这 狗 星星 那 我
[wɒz; wəz][hɪə(r)] .
was here .
曾是 这里 .

但我来这里的时候，我们还有一艘叫做"狗星号"的老船。

[ə; eɪ]['paɪrət] [ʃɪp] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['sekənd][ɪn] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ðɪs]
A pirate ship and I was second in command , and we came through this
一个 海盗 船 和 我 曾是 第二 在 命令 , 和 我们 来了 通过 这
['sektə(r)] .
sector .
行业 .

我当时是海盗船的副船长，我们穿过了这个区域。

[ðæt] [wɒz; wəz] — [hel] , [ˌaɪ 'tiː] ['mʌstə] - [biːn] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] .
That was — hell , it musta ' been fifty years ago .
那 曾是 — 地狱 , 它 穆斯塔 - 到过 五十 年 前 .

那已经是——见鬼，肯定是五十年前的事了。

[ai] [biːn] [tuː] ['meni] ['pleɪsɪz]['noʊˌbɑːdiːz]['evə(r)] ['bɒðəd] [tuː; tə] [neɪm] [ɔː(r)] [tʃɑːt] , [tuː; tə][rɪ'membə(r)]
I been too many places nobody's ever bothered to name or chart , to remember
我 到过 也 许多 地方 没有人 曾经 烦恼 到 姓名 或者 图表 , 到 记住
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
where it is ,
在哪里 它 是 ,

我去过太多没人费心去命名或标注的地方，以至于记不住它们在哪儿。

[bʌt; bət][ai] [biːn] [hɪə(r)] .
but I been here .
但 我 到过 这里 .

但我来过这里。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [fɔː(r)] [sʌnz] [ɔːl] ['spɒtɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɜːk(ə)l][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
I remember those four suns all spotted to form a perfect circle from this point ,
我 记住 那些 四 太阳 全部 斑 到 形式 一个 完美的 圆圈 从 这 观点 ,

我记得从这里可以看到那四个太阳，它们排列成一个完美的圆圈。

[wɪð] [ˌjuː 'es] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
with us squarely in the middle .
和 我们 完全 在 这 中间 .

而我们则正好处于中间位置。

[wiː; wi] [ɪk'splɔːrd] [ɔːl] [ðiːz] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [gəʊ] [raʊnd] - [ɪm] .
We explored all these suns and the worlds that go round ' em .
我们 探索 全部 这些 太阳 和 这 世界 那 去 圆形的 - 呃 .

我们探索了所有这些太阳以及围绕它们运转的行星。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [riːtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
Trust me , boys , and we'll reach the right one .
相信 我 , 男孩们 , 和 出色地 抵达 这 正确的 一 .

相信我，伙计们，我们一定能找到对的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌnz] [dʒʌst] [laɪk] ['pærədaɪs] . "
And that one's just like Paradise . "
和 那 一个人的 只是 喜欢 天堂 . "

那里简直就像天堂一样。

" ['pærədaɪs][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " ['rʌsəl] ['wɪspəd] ['hɔːsli] .
" Paradise is it , " Russell whispered hoarsely .
" 天堂 是 它 , " 罗素 低声说道 沙哑地 .

"这里简直就是天堂,"罗素沙哑地低语道。

" ['pærədaɪs][ænd; ənd][ðeə(r)][wiːl; wil][biː; bi][laɪk] [gɒdz] , [laɪk] ['mɜːkjəri] [wɪð] [wɪŋz] ['flaɪɪŋ] [ɒn] [naɪts] [ɒv; əv] [swiːt] [sɒŋ] .
" Paradise and there we'll be like gods , like Mercuries with wings flying on nights of sweet song .
" 天堂 和 那里 出色地 是 喜欢 神 , 喜欢 水星 和 翅膀 飞行 在 夜晚 的 甜的 歌曲 .

"天堂，在那里我们将像神一样，像拥有翅膀的墨丘利一样，在甜美的歌声中飞翔。"

[ðiːz] ['ʌðə(r)] [sʌnz] , [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm]['bɒðə(r)][juː; jʊ] .
These other suns , don't let them bother you .
这些 其他 太阳 , 不 让 他们 打扰 你 .

别让其他的太阳打扰你。

['ðer] ['dʒezəbel][ɒv; əv] [stɑːz] .
They're Jezebels of stars .
它们是 耶洗别 的 明星 .

她们是星空中的耶洗别。

[ɔːl] ['peɪntɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] !
All painted up in the darkness and pretty and waiting and calling and lying !
全部 绘 向上 在 这 黑暗 和 漂亮的 和 等待 和 呼叫 和 说谎 !

在黑暗中被精心装扮，美丽动人，等待着，呼唤着，说谎着！

[ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [naɪs] [griːn] [wɜːld] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [djuːz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [θɪk] [æz; əz] [fliːz] [ɒn][ə; eɪ] [wet] [dɒg] .
They make you think of nice green worlds all running waters and dews and forests thick as fleas on a wet dog .
他们 制作 你 思考 的 好的 绿色的 世界 全部 跑步 水 和 露水 和 森林 厚的 作为 跳蚤 在 一个 湿的 狗 .

它们让人联想到美丽的绿色世界，到处都是流水、露水和密密麻麻的森林，就像湿狗身上的跳蚤一样多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðeə(r)] , [bɔɪz] .
But it ain't there , boys .
但 它 不是 那里 , 男孩们 .

但孩子们，它并不在那里。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [pleɪs] .
I know this place .
我 知道 这 地方 .

我认识这个地方。

[ai] [biːn] [hɪə(r)] , [lɒŋ] [taɪm] [bæk] .
I been here , long time back .
我 到过 这里 , 长的 时间 后退 .

我很久以前就来过这里。

" ['rʌsəl] [sed] ['taɪtli] .
" Russell said tightly .
" 罗素 说 紧紧 .

拉塞尔语气生硬地说。

" ['itl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
" It'll take us a long time won't it ?
" 它将 拿 我们 一个 长的 时间 惯于 它 ?

“这需要很长时间，对吧？”

[ɪf] [ɪts] [gɒt] [eə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [breθ] ,
If it's got air we can breath ,
如果 它是 得到 空气 我们 能 气息 ,

如果它有空气我们可以呼吸，

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wiː; wi][kæn; kən] [rest] [ɪn] — ['ðætl̩] [biː; bi]
and water we can drink and shade we can rest in — that'll be
和 水 我们 能 喝 和 阴影 我们 能 休息 在 — 那将 是
['pærədaɪs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
paradise enough for us .
天堂 足够的 为了 我们 .

有水可喝，有树荫可休息——对我们来说，这就足够是天堂了。

[bʌt; bət] ['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
But it'll take a long time won't it ?
但 它将 拿 一个 长的 时间 惯于 它 ?

但这需要很长时间，不是吗？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] — [wɒt] [ɪf] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][spend] ['həʊpɪŋ]
And what if it isn't there — what if after all the time we spend hoping
和 什么 如果 它 不是 那里 — 什么 如果 后 全部 这 时间 我们 花费 希望
[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðeə(r)] — [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [krækt] [kleɪ] ? "
and getting there — there won't be nothing but ashes and cracked clay ? "
和 获得 那里 — 那里 惯于 是 没有什么 但 灰烬 和 裂纹 黏土 ? "

如果它根本不存在呢？如果我们花费了那么多时间去期盼和努力，最终却只剩下灰烬和龟裂的黏土呢？

" [ai] [nəʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [raɪt] , " ['dʌnbɑː(r)] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" I know we're going right , " Dunbar said cheerfully .
" 我 知道 是 去 正确的 , " 邓巴 说 愉快地 .

“我知道我们走对了路，”邓巴兴高采烈地说。

" [ai][kæn; kən] [tel] .
" I can tell .
" 我 能 告诉 .

“我能看出来。”

[laɪk] [ai] [sed] — [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [rɪm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
Like I said — you can tell it because of the red rim around it . "
喜欢 我 说 — 你 能 告诉 它 因为 的 这 红色的 轮缘 大约 它 . "

就像我说的——你可以通过它周围的红色边缘来辨认出来。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒn]['aʊə(r)] [left] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] — [ɪts] [gɒt][ə; eɪ] [red] [rɪm] [tuː] [naʊ] ,
" But the sun on our left , you can see — it's got a red rim too now ,
" 但 这 太阳 在 我们的 左边 , 你 能 看 — 它是 得到 一个 红色的 轮缘 也 现在 ,
“但是你可以看到，我们左边的太阳——它现在也有一圈红色的边缘了。”

" ['rʌsəl] [sed] .
" Russell said .
" 罗素 说 .
拉塞尔说。

" [jeə] , [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['ɔːlvɑː(r)] .
" Yeah , that's right , " said Alvar .
" 是的 , 那就是 正确的 , " 说 阿尔瓦 .
“没错，”阿尔瓦说道。

" ['sʌmtaɪmz] [ai] [siː] [ə; eɪ] [red] [rɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wʌn] [wɪr] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ,
" Sometimes I see a red rim around the one we're going for ,
" 有时 我 看 一个 红色的 轮缘 大约 这 一 是 去 为了 ,
“有时候我会看到我们瞄准的那个点周围有一圈红色的边缘，

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [red] [rɪm] [ə'raʊnd] [ðæt] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [left] .
sometimes a red rim around that one on the left .
有时 一个 红色的 轮缘 大约 那 一 在 这 左边 .
有时左边那个周围会有一圈红色的边缘。

[naʊ] , ['sʌmtaɪmz] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðɛmz] [gɒt] [ə; eɪ] [red] [rɪm] .
Now , sometimes I'm not sure either of them's got a red rim .
现在 , 有时 我是 不是 当然 任何一个 的 它们是 得到 一个 红色的 轮缘 .
现在，有时候我都不确定它们俩有没有红色的轮辋。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [rɪm] , ['dʌnbɑː(r)] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
You said that one had a red rim , Dunbar , and I wanted to believe it .
你 说 那 一 有 一个 红色的 轮缘 , 邓巴 , 和 我 通缉 到 相信 它 .
邓巴，你说那只戒指有红色的戒圈，我当时很想相信。

[səʊ] [naʊ] ['meɪbi] [wɪr] [ɔːl] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [red] [rɪm] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ðeə(r)] .
So now maybe we're all seeing a red rim that was never there .
所以 现在 或许 是 全部 看到 一个 红色的 轮缘 那 曾是 绝不 那里 .
所以现在我们可能都看到了原本不存在的红色边缘。

" [əʊld]['dʌnbɑː(r)] [lɑːft] .
" Old Dunbar laughed .
" 老的 邓巴 笑了 .
老邓巴笑了。

[ðə; ði] [saʊnd] [brɔːt] [blʌd] ['hɒtli] [tuː; tə] ['rʌsəlz] [feɪs] .
The sound brought blood hotly to Russell's face .
这 声音 带来 血 热 到 罗素的 脸 .
这声音让罗素的脸颊瞬间涨得通红。

" [wɪr] ['hedɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [bɔɪz] .
" We're heading to the right one , boys .
" 是 标题 到 这 正确的 一 , 男孩们 .
“我们走对了路，伙计们。”

[doʊnt] [daʊt] [ˌem 'iː] . . .
Don't doubt me . . .
不 怀疑 我 . . .
不要怀疑我……

[ai] [biːn] [hɪə(r)] .
I been here .
我 到过 这里 .
我来过这里。

[wiː; wi] [ɪk'splɔːrd] [ɔːl] [ðiːz] [sʌn] ['sɪstəmz] .
We explored all these sun systems .
我们 探索 全部 这些 太阳 系统 .

我们探索了所有这些太阳系。

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
And I remember it all .
和 我 记住 它 全部 .

我全都记得。

[ðə; ði]['sekənd]['plænɪt][frɒm; frəm] [ðæt] [red] - [rɪmd] [sʌn] .
The second planet from that red - rimmed sun .
这 第二 行星 从 那 红色的 - 带边 太阳 .

那颗红边太阳的第二颗行星。

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [sɒft] ['ætməsfɪə(r)] , ['fləʊtɪŋ] [laɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
You come down through a soft atmosphere , floating like in a dream .
你 来 向下 通过 一个 柔软的 气氛 , 漂浮的 喜欢 在 一个 梦 .

你穿过柔和的空气缓缓降落，如同在梦中漂浮。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [griːn] [leɪks] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['dɑːnsɪŋ]
You see the green lakes coming up through the clouds and the women dancing
你 看 这 绿色的 湖泊 未来 向上 通过 这 云 和 这 女性 跳舞
[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] .
and the music playing .
和 这 音乐 玩耍 .

你可以看到绿色的湖泊穿过云层显现出来，女人们在跳舞，音乐在播放。

[ai][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðeə(r)] [ðæt] [brɔːt] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] ,
I remember seeing a ship there that brought those women there ,
我 记住 看到 一个 船 那里 那 带来 那些 女性 那里 ,

我记得在那里看到过一艘把那些妇女运到那里的船。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]['evə(r)][ai][gɒt][ðeə(r)] .
a long long time before ever I got there .
一个 长的 长的 时间 前 曾经 我 得到 那里 .

在我到达那里之前很久很久。

[ə; eɪ][lænd][laɪk] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk]['eɪndʒəls] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd]
A land like heaven and women like angels singing and dancing and
一个 土地 喜欢 天堂 和 女性 喜欢 天使 歌唱 和 跳舞 和
['lɑːfɪŋ] [wɪð] [red] [lɪps][ænd; ənd] [ɑːmz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] ,
laughing with red lips and arms white as milk ,
笑 和 红色的 嘴唇 和 武器 白色的 作为 牛奶 ,

一片宛如天堂的土地，那里有天使般的女子，她们唱歌、跳舞、欢笑，红唇白臂如牛奶般洁白。

[ænd; ənd] [sɒft] ['sɪlki] [heə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .
and soft silky hair floating in the winds .
和 柔软的 丝滑 头发 漂浮的 在 这 风 .

柔顺的秀发随风飘扬。

" ['rʌsəl] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz] [vɔɪs] .
" Russell was very sick of the old man's voice .
" 罗素 曾是 非常 生病的 的 这 老的 男人的 嗓音 .

罗素非常厌烦那个老人的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [glæd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] [naʊ] .
He was at least glad he didn't have to look at the old man now .
他 曾是 在 至少 高兴的 他 没有 有 到 看 在 这 老的 男人 现在 .

他至少庆幸自己现在不用再看到那个老人了。

[hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] , [hɪz; ɪz] ['skɪni] ['bɒbɪŋ] [nek] , [hɪz; ɪz] ['sɪmpərɪŋ] ['wɔːtəri] [bluː] [aɪz] .
His bald head , his skinny bobbing neck , his simpering watery blue eyes .
他的 秃 头 , 他的 瘦骨嶙峋的 上下摆动 脖子 , 他的 谄媚 水状的 蓝色的 眼睛 .

他光秃秃的脑袋，瘦削的脖子上下晃动，还有那双水汪汪的、谄媚的蓝眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)] [ðæt] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['bæb(ə)lɪŋ] ,
But he still had to suffer that immutable babbling ,
但 他 仍然 有 到 遭受 那 不可更改的 胡说 ,

但他仍然不得不忍受那喋喋不休的唠叨。

[ðæt] [ˌɪdi'ɒtɪk] ['tʃɪəflnəs] . . . [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['kreɪzi] ,
that idiotic cheerfulness . . . and knowing all the time the old man was crazy ,
那 愚蠢的 愉悦 . . . 和 会心 全部 这 时间 这 老的 男人 曾是 疯狂的 ,

那种愚蠢的乐观……明明一直都知道那个老人疯了，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [rɒŋ] .
that he was leading them wrong .
那 他 曾是 领导 他们 错误的 .

他误导了他们。

[aɪ'd] [breɪk] [ə'weɪ] , [gəʊ][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [sʌn] , ['rʌsəl] [θɔːt] — [bʌt; bət][aɪ'd]['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
I'd break away , go it alone to the right sun , Russell thought — but I'd never make it alone .
ID 休息 离开 , 去 它 独自的 到 这 正确的 太阳 , 罗素 想法 — 但 ID 绝不 制作 它 独自的 .

我会挣脱束缚，独自前往那轮太阳，罗素心想——但我永远无法独自到达那里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aʊt] [hɪə(r)] [ə'ləʊn]
A little while out here alone
一个 小的 尽管 出去 这里 独自的

独自在这里待一会儿

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] [n'ʌtɪe] [ðæn; ðən][əʊld]['dʌnbɑː(r)] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] ,
and I'd be nuttier than old Dunbar will ever be ,
和 ID 是 更疯狂 比 老的 邓巴 将要 曾经 是 ,

我肯定比老邓巴还要疯。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn] ['getɪŋ] [n'ʌtɪe] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
even if he keeps on getting nuttier all the time .
甚至 如果 他 保持 在 获得 更疯狂 全部 这 时间 .

即使他变得越来越古怪。

['sʌmweə(r)] , ['sʌmtaɪm] [ðen] . . .
Somewhere , sometime then . . .
某处 , 有时 然后 . . .

在某个地方，某个时候……

['rʌsəl] [gɒt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv]['dʌnbɑː(r)] .
Russell got the idea that the only way was to get rid of Dunbar .
罗素 得到 这 主意 那 这 仅有的 方式 曾是 到 得到 摆脱 的 邓巴 .

罗素意识到唯一的办法就是除掉邓巴。

[əʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ðæt] [red] - [rɪmd] [sʌn] , " ['rʌsəl] [sed] .
ou mean to tell us there are people living by that red - rimmed sun , " Russell said .
你的 意思是 到 告诉 我们 那里 是 人们 活的 经过 那 红色的 - 带边 太阳 , " 罗素 说 .

“你的意思是说，有人生活在那轮红边太阳附近吗？”罗素说道。

" [lɒst] ['piːp(ə)l] . . . [lɒst] . . . [huː] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] , " ['dʌnbɑː(r)] [sed] ,
" Lost people . . . lost . . . who knows how long , " Dunbar said ,
" 丢失的 人们 . . . 丢失的 . . . WHO 知道 如何 长的 , " 邓巴 说 ,

邓巴说：“失踪的人……失踪了……谁知道要失踪多久。”

[æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hɜːtl] [ə'lɒŋ] .
as the four of them hurtled along .
作为 这 四 的 他们 猛烈撞击 沿着 .

四人飞速前进。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [jʊl] [faɪnd]['piːp(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [wɜːld] ['sʌmweə(r)] ['noʊˌbɑːdiːz]['evə(r)]
" You never know where you'll find people on a world somewhere nobody's ever
" 你 绝不 知道 在哪里 你会 寻找 人们 在 一个 世界 某处 没有人 曾经
[nemd] [ɔː(r)] [nəʊz] [ə'baʊt] .
named or knows about .
命名 或者 知道 关于 .

你永远不知道会在哪里遇到人，在一个无人知晓或命名的世界里。

['pleɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɒst] [ʃɪps] ['lændɪd][ænd; ənd]['nevə(r)][gɒt] [ʌp] [ə'gen] ,
Places where a lost ship's landed and never got up again ,
地点 在哪里 一个 丢失的 船的 登陆 和 绝不 得到 向上 再次 ,

沉船搁浅后再也没有起航的地方

[ɔː(r)] [rekt] [ɪt'self][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [leɪnz] [ðel] ['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] [ɪk'sept] [baɪ]['æksɪdənt]
or wrecked itself so far off the lanes they'll never be found except by accident
或者 损毁 本身 所以 远的 离开 这 车道 他们会 绝不 是 成立 除了 经过 事故
[fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
for millions of years .
为了 百万 的 年 .

或者撞毁在远离航道的深处，以至于数百万年内除非偶然发现，否则永远不会被找到。

[ðæts] [wɒt] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] , [bɔɪz] .
That's what this world is , boys .
那就是 什么 这 世界 是 , 男孩们 .

这就是这个世界的真相，孩子们。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ləʊd][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
Must have been a ship load of beautiful people ,
必须 有 到过 一个 船 加载 的 美丽的 人们 ,

船上肯定满载着俊男靓女。

['meɪbi] ['æktrɪsɪz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ['biːɪŋ] [hɔːl] [tuː; tə][sʌm; səm]['aʊtpəʊst][tuː; tə]
maybe actresses and people like that being hauled to some outpost to
或许 女演员 和 人们 喜欢 那 存在 拖拽 到 一些 前哨 到
[ˌentə'teɪn] .
entertain .
招待 .

或许是把女演员之类的人送到某个前哨站去娱乐大众。

['ðer] [laɪk]['eɪndʒəls] [naʊ] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɔːl] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)] .
They're like angels now , living in a land all free from care .
它们是 喜欢 天使 现在 , 活的 在 一个 土地 全部 自由的 从 关心 .

他们现在就像天使一样，生活在一个无忧无虑的世界里。

['evri] [pleɪs] [juː; jʊ] [siː] [griːn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd]['fiːldz] [ænd; ənd] [bluː] [leɪks] ,
Every place you see green forests and fields and blue lakes ,
每一个 地方 你 看 绿色的 森林 和 字段 和 蓝色的 湖泊 ,

处处可见绿色的森林、田野和蓝色的湖泊，

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪts] [ðeəz; ðəz] [θriː] [muːnz] [ðæt] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] .
and at nights there's three moons that come around the sky in a thousand different colors .
和 在 夜晚 有 三 月亮 那 来 大约 这 天空 在 一个 千 不同的 颜色 .

夜晚，三轮明月在天空中旋转，呈现出上千种不同的颜色。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [gets] [kəʊld] . . .
And it never gets cold . . .
和 它 绝不 获得 寒冷的 . . .

而且这里从来不会冷……

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [sprɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [sprɪŋ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [pleɪz] [ɔːl] [naɪt] ,
it's always spring , always spring , boys , and the music plays all night ,
它是 总是 春天 , 总是 春天 , 男孩们 , 和 这 音乐 演出 全部 夜晚 ,

永远都是春天，永远都是春天，孩子们，音乐彻夜不息。

['evri] [naɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒŋ] [jɪə(r)] . . . .
every night of a long long year . . . .
每一个 夜晚 的 一个 长的 长的 年 . . . .

漫长一年中的每个夜晚……

" ['rʌsəl] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] .
" Russell suddenly shouted .
" 罗素 突然 喊叫 .

罗素突然大喊起来。

" [kiːp] ['kwaɪət] , ['dʌnbɑː(r)] .
" Keep quiet , Dunbar .
" 保持 安静的 , 邓巴 .

“保持安静，邓巴。”

[ʃʌt] [ʌp] [wɪl] [juː; jʊ] ?
Shut up will you ?
关闭 向上 将要 你 ?

闭嘴行不行？

" ['dʒɒnsn] [sed] .
" Johnson said .
" 约翰逊 说 .

约翰逊说。

" ['dʌnbɑː(r)] — [haʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es] ? "
" Dunbar — how long'll it take us ? "
" 邓巴 — 如何 - 它 拿 我们 ? "

邓巴——我们还要多久才能到？

" [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [aɪ'd] [seɪ] , " ['dʌnbɑː(r)] [jeld] ['hæpɪli] .
" Six months to a year , I'd say , " Dunbar yelled happily .
" 六 几个月 到 一个 年 , ID 说 , " 邓巴 大喊 快乐地 .

“我估计需要六个月到一年，”邓巴高兴地喊道。

" [ðæt] [ɪz] — [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] [taɪm] . "
" That is — of our hereditary time . "
" 那 是 — 的 我们的 遗传 时间 . "

“也就是说——属于我们这一代人的时代。”

" [wɒt] ? " [krəuk] ['ɔːlvɑː(r)] .
" What ? " croaked Alvar .
" 什么 ? " 呱呱叫 阿尔瓦 .

“什么？”阿尔瓦嘶哑着嗓子问道。

['dʒɒnsn] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
Johnson didn't say anything at all .
约翰逊 没有 说 任何事物 在 全部 .

约翰逊一句话也没说。

['rʌsəl] [skriːmd] [æt; ət] ['dʌnbɑː(r)] , [ðen] ['kwaiətid] [daʊn] .
Russell screamed at Dunbar , then quieted down .
罗素 尖叫 在 邓巴 , 然后 安静 向下 .

罗素冲着邓巴大吼大叫，然后安静了下来。

[hiː; hi] ['wɪspəd] .
He whispered .
他 低声说道 .

他低声说道。

" [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jɪə(r)] — [aʊt] [hɪə(r)] — [kuːp] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] [dæm] [suːts] .
" Six months to a year — out here — cooped up in these damn suits .
" 六 几个月 到 一个 年 — 出去 这里 — 被困住 向上 在 这些 该死 西装 .

“六个月到一年——在这里——被困在这些该死的西装里。”

[jʊr; jər] ['kreɪzi] [æz; əz] [hel] , ['dʌnbɑː(r)] .
You're crazy as hell , Dunbar .
你是 疯狂的 作为 地狱 , 邓巴 .

邓巴，你简直疯了。

['kreɪzi] . . . ['kreɪzi] !
Crazy . . . crazy !
疯狂的 . . . 疯狂的 !

疯了……疯了！

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
Nobody could stand it .
无人 可以 站立 它 .

谁都受不了。

[wiːl; wil] [ɔːl] [biː; bi] [kɹ'eɪzɪɐ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — "
We'll all be crazier than you are — "
出色地 全部 是 更疯狂 比 你 是 — "

我们都会比你更疯狂——

" [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] .
" We'll make it , boys .
" 出色地 制作 它 , 男孩们 .

“我们一定能做到，伙计们。”

[trʌst] [əʊl] - ['dʌnbɑː(r)] .
Trust ole ' Dunbar .
相信 奥莱 - 邓巴 .

相信老邓巴。

[wʌts] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [wɪr] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['pærədaɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
What's a year when we know we're getting to Paradise at the end of it ?
是什么 一个 年 什么时候 我们 知道 是 获得 到 天堂 在 这 结尾 的 它 ?

既然我们知道一年结束时会到达天堂，那么这一年又算得了什么呢？

[wʌts] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] . . .
What's a year out here . . .
是什么 一个 年 出去 这里 . . .

在这里待一年又算得了什么呢……

[ɪts] ['pærədaɪs] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] ['prɪz(ə)n] [həʊl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒtɪŋ] [ɪn] ?
it's paradise ain't it , compared with that prison hole we were rotting in ?
它是 天堂 不是 它 , 比较的 和 那 监狱 洞 我们 是 腐烂 在 ?

跟我们之前待的那个破监狱比起来，这里简直就是天堂，不是吗？

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
We can make it .
我们 能 制作 它 .

我们能做到。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [fuːd] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
We have the food concentrates , and all the rest .
我们 有 这 食物 浓缩物 , 和 全部 这 休息 .

我们有食品浓缩物，以及其他所有东西。

[ɔːl] [wiː; wi] ['niːdz] [ðə; ði] [wɪl] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [ðæt] .
All we need's the will , boys , and we got that .
全部 我们 需要 这 将要 , 男孩们 , 和 我们 得到 那 .

伙计们，我们需要的只是决心，而我们已经有了。

[ðə; ði] [həʊl] [dæm] ['juːnɪvɜːs] ['ɪz(ə)nt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
The whole damn Universe isn't big enough to kill the will of a human being ,
这 所有的 该死 宇宙 不是 大的 足够的 到 杀 这 将要 的 一个 人类 存在 ,
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

整个宇宙都不足以摧毁人类的意志，孩子们。

[ai] [biːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] .
I been over a whole lot of it , and I know .
我 到过 超过 一个 所有的 很多 的 它 , 和 我 知道 .

我经历过很多事，我知道。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] — "
In the old days — "
在 这 老的 天 — "

在过去——

" [ðə; ði] [hel] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [deɪz] , " [skriːmd] ['rʌsəl] .
" The hell with the old days , " screamed Russell .
" 这 地狱 和 这 老的 天 , " 尖叫 罗素 .

“去他妈的过去！”拉塞尔吼道。

" [naʊ] ['kwaɪət] [daʊn] , [rʌs] , " ['dʌnbɑː(r)] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [kruːn] ['wɪspə(r)] .
" Now quiet down , Russ , " Dunbar said in a kind of dreadful crooning whisper .
" 现在 安静的 向下 , 拉斯 , " 邓巴 说 在 一个 种类 的 可怕 低吟浅唱 耳语 .

“现在安静点，拉斯，”邓巴用一种可怕的低吟声说道。

" [juː; jʊ][kɑːm] [daʊn] [naʊ] .
" You calm down now .
" 你 冷静的 向下 现在 .

你冷静下来。

[juː; jʊ] ['jʌŋgə] ['feloʊz] — [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] .
You younger fellows — you don't look at things the way we used to .
你 年轻 伙伴们 — 你 不 看 在 事物 这 方式 我们 用过的 到 .

你们这些年轻人——你们看待事物的方式和我们以前不一样了。

[θɪŋ] [ɪz] , [wiː; wi] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] .
Thing is , we got to go straight .
事物 是 , 我们 得到 到 去 直的 .

问题是，我们必须直奔主题。

['piːp(ə)l] [træpt] [laɪk] [ðɪs] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] [miː'ændərɪŋ] .
People trapped like this liable to start meandering .
人们 被困 喜欢 这 容易 到 开始 弯曲 .

像这样被困住的人很容易开始漫无目的地游荡。

['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [wɪl] - ['paʊə(r)] .
Liable to start losing the old will - power .
容易 到 开始 输 这 老的 将要 - 力量 .

可能会开始失去原有的意志力。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [jeə] , " [sed] ['ɔːlvɑː(r)] .
" Yeah , " said Alvar .
" 是的 , " 说 阿尔瓦 .

“是啊，”阿尔瓦说。

" ['sʌmwʌn] [sez] ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][left] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [sez] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] ,
" Someone says maybe we ought to go left , and someone says to go right ,
" 某人 说道 或许 我们 应该 到 去 左边 , 和 某人 说道 到 去 正确的 ,

有人说我们或许应该向左走，有人说应该向右走，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [sez] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə'nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
and someone else says to go in another direction .
和 某人 别的 说道 到 去 在 其他 方向 .

另一个人却说要走另一个方向。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [sez] ['meɪbi] [ðeid] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [ðə; ði][əʊld] [wei] .
And then someone says maybe they'd better go back the old way .
和 然后 某人 说道 或许 他们会 更好的 去 后退 这 老的 方式 .

然后有人说，也许他们最好还是回到老路去。

[æn; ən] - ['prɪti] [suːn] ['sʌmθɪŋ] [breɪks] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fuːd] [rʌnz] [aʊt] ,
An ' pretty soon something breaks , or the food runs out ,
一个 - 漂亮的 很快 某物 休息 , 或者 这 食物 跑步 出去 ,

很快，要么东西坏了，要么食物吃完了。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['mɪljən] [maɪlz][frɒm; frəm] ['sʌmpleɪs] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][ə'baʊt] ['eni]
and you're a million million miles from someplace you don't care about any
和 你是 一个 百万 百万 英里 从 某个地方 你 不 关心 关于 任何
[mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər] [ded] .
more because you're dead .
更多的 因为 你是 死的 .

你离某个你不再关心的地方有千山万水之遥，因为你已经死了。

[ɔːl] ['frəʊz(ə)n][ʌp][ɪn] [speɪs] . . . [prɪ'zɜːvd] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] ['stɔːrɪdʒ] ['lɒkə(r)]
All frozen up in space . . . preserved like a piece of meat in a cold storage locker
全部 冷冻 向上 在 空间 . . . 保存完好 喜欢 一个 片 的 肉 在 一个 寒冷的 贮存 储物柜
.
.
.

全部被冻结在太空中……就像冷藏柜里的肉一样保存下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'ɪəz] [ɔː(r)][səʊ][sʌm; səm] ['laʊzi] ['ɪnsekt][mæn][frɒm; frəm]
And then maybe in a million years or so some lousy insect man from
和 然后 或许 在 一个 百万 年 或者 所以 一些 糟糕 昆虫 男人 从
['dʒuːpɪtə(r)] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][faindz][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪks] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mju'ziːəm] . .
Jupiter comes along and finds you and takes you away to a museum . .
木星 来 沿着 和 发现 你 和 需要 你 离开 到 一个 博物馆 . .
. . "
. . "
. . "

然后，或许过了一百万年，某个来自木星的卑鄙昆虫人会找到你，把你带到博物馆去……

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口！

" ['dʒɒnsn] [jeld] .
" Johnson yelled .
" 约翰逊 大喊 .

约翰逊大喊道。

['dʌnbɑː(r)] [lɑːft] .
Dunbar laughed .
邓巴 笑了 .

邓巴笑了。

" [bɔɪz] , [bɔɪz] , [doʊnt] [get] ['pænɪki] .
" Boys , boys , don't get panicky .
" 男孩们 , 男孩们 , 不 得到 惊慌失措 .

“孩子们，孩子们，不要惊慌。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] .
Keep your heads .
保持 你的 头部 .

保持冷静。

[dʒʌst] [stɪk] [tuː; tə] [əʊld] ['dʌnbɑː(r)] [ænd; ənd] [hiːl] [siː] [juː; jʊ] [θruː] .
Just stick to old Dunbar and he'll see you through .
只是 戳 到 老的 邓巴 和 地狱 看 你 通过 .

你只要听老邓巴的，他就能帮你渡过难关。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['lʌki] .
I'm always lucky .
我是 总是 幸运的 .

我总是很幸运。

['əʊnli] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] . . . [æn; ən] - [ðæts] [streɪt] [ə'hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [ðə; ði] [red] -
Only one way to go . . . an ' that's straight ahead to the sun with the red -
仅有的 一 方式 到 去 . . . 一个 - 那就是 直的 前方 到 这 太阳 和 这 红色的 -
[rɪm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . . .
rim around it . . .
轮缘 大约 它 . . .

只有一条路可走……那就是径直朝着太阳走去，朝着那轮红边走去……

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tjuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['grævəti] [rɪ'pelə(r)] , [ænd; ənd] [kəʊst] [daʊn] ,
and then we tune in the gravity repellers , and coast down ,
和 然后 我们 调 在 这 重力 驱虫剂 , 和 海岸 向下 ,

然后我们启动重力排斥器，滑翔下去。

['fləʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] ['pærədaɪs] .
floating and singing down through the clouds to paradise .
漂浮的 和 歌唱 向下 通过 这 云 到 天堂 .

飘荡着，歌唱着，穿过云层，飘向天堂。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [mʌnθs] [tuː; tə] ['rʌsəl] ,
" After that they traveled on for what seemed months to Russell ,
" 后 那 他们 旅行 在 为了 什么 似乎 几个月 到 罗素 ,

“在那之后，他们继续前行，在拉塞尔看来，那段时间似乎持续了几个月。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][taɪm] - [sens] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

but it couldn't have been over a day or two of the kind of time - sense he had inherited from Earth .

但 它 不能 有 到过 超过 一个 天 或者 二 的 这 种类 的 时间 - 感觉 他 有 遗传 从 地球 .

但以他从地球继承的那种时间观念来说，这不可能只持续一两天。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [stɑːz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [red] [rɪmz] .

Then he saw how the other two stars also were beginning to develop red rims .

然后 他 锯 如何 这 其他 二 明星 还 是 开始 到 发展 红色的 轮辋 .

然后他发现另外两颗星的边缘也开始出现红色。

[hiː; hi] [jeld] [ðɪs] [fækt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

He yelled this fact out to the others .

他 大喊 这 事实 出去 到 这 其他的 .

他大声把这件事告诉了其他人。

[ænd; ənd] ['ɔːlvɑː(r)] [sed] .

And Alvar said .

和 阿尔瓦 说 .

阿尔瓦说道。

" [rʌsɪz] [raɪt] .

" Russ's right .

" 鲁斯的 正确的 .

“Russ说得对。”

[ðæt] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] . . .

That sun to the right , and the one behind us . . .

那 太阳 到 这 正确的 , 和 这 一 在后面 我们 . . .

右边的太阳，还有我们身后的太阳……

[naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [red] [rɪmz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

now they ALL have red rims around them .

现在 他们 全部 有 红色的 轮辋 大约 他们 .

现在它们都镶上了红色边框。

['dʌnbɑː(r)] — " [ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [nəʊ] [ə'weənəs] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .

Dunbar — " A pause and no awareness of motion .

邓巴 — " 一个 暂停 和 不 意识 的 运动 .

邓巴——“停顿，没有意识到自己的动作。

['dʌnbɑː(r)] [lɑːft] .

Dunbar laughed .

邓巴 笑了 .

邓巴笑了。

" [ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] ['meɪbi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [red] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [seɪm] , [bɔɪz] .

" Sure , they all maybe have a touch of red , but it isn't the same , boys .

" 当然 , 他们 全部 或许 有 一个 触碰 的 红色的 , 但 它 不是 这 相同的 , 男孩们 .

“没错，它们可能都带点红色，但这不一样，孩子们。”

[ai][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

I can tell the difference .

我 能 告诉 这 不同之处 .

我能分辨出来。

[trʌst] [ˌem 'iː] —
Trust me —
相信 我 —

相信我——

" ['rʌsəl] [hɑːf] [tʃəʊkt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" Russell half choked on his words .
" 罗素 一半 窒息 在 他的 字 .

拉塞尔说话时几乎哽咽了。

" [juː; jʊ][əʊld] [gəʊt] !
" You old goat !
" 你 老的 山羊 !

你这只老山羊！

[wɪð] [ðəʊz] [əʊld] [aɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪə(r)] ! "
With those old eyes of yours , you couldn't see your way into a fire ! "
和 那些 老的 眼睛 的 你的 , 你 不能 看 你的 方式 进入 一个 火 ! "

你那双老花眼，连进火里都看不见！

" [doʊnt][get] ['pænɪki] [naʊ] .
" Don't get panicky now .
" 不 得到 惊慌失措 现在 .

现在别惊慌。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] .
Keep your heads .
保持 你的 头部 .

保持冷静。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] , [wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)] — "
In another year , we'll be there — "
在 其他 年 , 出色地 是 那里 — "

再过一年，我们就会到那里了——

" [gɒd] , [juː; jʊ] ['gɒtə] - [biː; bi][ʃʊə(r)] , " ['ɔːlvɑː(r)] [sed] .
" God , you gotta ' be sure , " Alvar said .
" 上帝 , 你 必须 - 是 当然 , " 阿尔瓦 说 .

"上帝啊，你一定要确定，"阿尔瓦说。

" [ai][doʊnt][maɪnd]['daɪɪn] - [aʊt] [hɪə(r)] .
" I don't mind dyin ' out here .
" 我 不 头脑 垂死 - 出去 这里 .

"我不介意死在这里。"

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['æʃɪz] ,
But after a year of this , and then to get to a world that was only ashes ,
但 后 一个 年 的 这 , 和 然后 到 得到 到 一个 世界 那 曾是 仅有的 灰烬 ,

但经历了一年的这一切，最终却发现世界已化为一片灰烬，

[ænd; ənd] [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] — "
and not able to go any further — "
和 不是 有能力的 到 去 任何 更远 — "

无法再继续前进了——

" [ai]['ɔːlweɪz] [kʌm] [θruː] , [bɔɪz] .
" I always come through , boys .
" 我 总是 来 通过 , 男孩们 .

"我总能化险为夷，伙计们。"

[aɪm] ['lʌki] .
I'm lucky .
我是 幸运的 .

我很幸运。

['eɪndʒl] ['wɪmɪn] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [kuːl] [leɪks] ,
Angel women will take us to their houses on the edges of cool lakes ,
天使 女性 将要 拿 我们 到 他们的 房屋 在 这 边缘 的 凉爽的 湖泊 ,

天使般的女子将带我们去她们位于凉爽湖畔的家，

['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ðæt] [sɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [laɪk] ['fænsi] ['dʒuːəlz] .
little houses that sit there in the sun like fancy jewels .
小的 房屋 那 坐 那里 在 这 太阳 喜欢 想要 珠宝 .

那些沐浴在阳光下的小房子，就像精美的珠宝一样。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [wɔːk] ['ʌndə(r)] ['kʌləd] ['faʊntɪnz] ,
And we'll walk under colored fountains ,
和 出色地 走 在下面 有色 喷泉 ,

我们将漫步在彩色喷泉下，

['prɪti] ['kʌləd] ['faʊntɪnz] [dʒʌst] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [laɪk] ['prɪti] [reɪn] [ɒn] ['aʊə(r)] ['hʌŋgri]
pretty colored fountains just splashing and splashing like pretty rain on our hungry
漂亮的 有色 喷泉 只是 溅起水花 和 溅起水花 喜欢 漂亮的 雨 在 我们的 饥饿的
[haɪdz] .
hides .
隐藏 .

五彩缤纷的喷泉哗哗地拍打着，就像美丽的雨水洒在我们饥肠辘辘的皮肤上。

[ðæts] [wɜːθ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
That's worth waiting for .
那就是 值得 等待 为了 .

值得等待。

" ['rʌsəl] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['hɑːdli] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" Russell did it before he hardly realized he was killing the old man .
" 罗素 做过 它 前 他 几乎 已实现 他 曾是 杀 这 老的 男人 .

“拉塞尔几乎没意识到自己正在杀死那个老人，就动手了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd]
It was something he had had to do for a long time and
它 曾是 某物 他 有 有 到 做 为了 一个 长的 时间 和
[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
that made it easy .
那 制成 它 简单的 .

这是他长期以来不得不做的事情，所以对他来说很容易。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['ɒksɪdʒən] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [suːt] [ɒv; əv] ['dʌnbɑː(r)] .
There was a flash of burning oxygen from inside the suit of Dunbar .
那里 曾是 一个 闪光 的 燃烧 氧 从 里面 这 套装 的 邓巴 .

邓巴的西装内突然闪过一道燃烧的氧气光芒。

[ɪf] [id] [eɪmd] [raɪt] , ['rʌsəl] [njuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['bʊlɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɪəst] ['dʌnˌbɑːrz] [bæk]
If he'd aimed right , Russell knew the fire - bullet should have pierced Dunbar's back
如果 他会 旨在 正确的 , 罗素 知道 这 火 - 子弹 应该 有 穿孔 邓巴的 后退
.
.
.

拉塞尔知道，如果他瞄准得当，那颗燃烧的子弹应该能穿透邓巴的背部。

[naʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [baɪ]['juːnɪts][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][suːt] .
Now the fire was gone , extinguished automatically by units inside the suit .
现在 这 火 曾是 已消失 , 熄灭 自动地 经过 单位 里面 这 套装 .

现在火势已经消失，被宇航服内部的装置自动扑灭了。

[ðə; ði][suːt][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'fleɪtɪd] , [self] - ['siːlɪŋ] .
The suit was still inflated , self - sealing .
这 套装 曾是 仍然 膨胀 , 自己 - 密封 .

防护服仍然充气，处于自动密封状态。

['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
Nothing appeared to have changed .
没有什么 出现 到 有 已更改 .

一切似乎都没有改变。

[ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hɜːtlɪŋ] [ɒn] [tə'geðə(r)] ,
The four of them hurtling on together ,
这 四 的 他们 疾驰 在 一起 ,

他们四人一起飞驰而去，

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [fɜːst] [suːt] [ʌp] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti] [rəʊp] , ['dʌnbɑː(r)] [wɒz; wəz] [ded] .
but inside that first suit up there on the front of the gravity rope , Dunbar was dead .
但 里面 那 第一的 套装 向上 那里 在 这 正面 的 这 重力 绳索 , 邓巴 曾是 死的 .

但是，在重力绳前面的那套宇航服里，邓巴已经死了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
He was dead and his mouth was shut for good .
他 曾是 死的 和 他的 嘴 曾是 关闭 为了 好的 .

他死了，他的嘴巴永远闭上了。

['dʌnˌbɑːrz] [lɑːst] [feɪnt] [kraɪ][frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][suːt] [stɪl] [ræŋ] [ɪn] ['rʌsəlz] [ɪəz] ,
Dunbar's last faint cry from inside his suit still rang in Russell's ears ,
邓巴的 最后的 头晕的 哭 从 里面 他的 套装 仍然 响铃 在 罗素的 耳朵 ,

邓巴从西装里发出的最后一声微弱的呼喊，仍然在罗素的耳边回响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['ɔːlvɑː(r)][ænd; ənd] ['dʒɒnsn] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
and he knew Alvar and Johnson had heard it too .
和 他 知道 阿尔瓦 和 约翰逊 有 听到 它 也 .

他也知道阿尔瓦和约翰逊也听到了。

['ɔːlvɑː(r)][ænd; ənd] ['dʒɒnsn] [bəuθ] [kɔːld] ['dʌnˌbɑːrz] [neɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
Alvar and Johnson both called Dunbar's name a few times .
阿尔瓦 和 约翰逊 两个都 称为 邓巴的 姓名 一个 很少 时代 .

阿尔瓦和约翰逊都喊了邓巴的名字好几声。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

" [rʌs] — [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " ['dʒɒnsn] ['wɪspəd] .
" Russ — you shouldn't have done that , " Johnson whispered .
" 拉斯 — 你 不应该 有 完毕 那 , " 约翰逊 低声说道 .

“拉斯——你不应该那样做，”约翰逊低声说道。

" [juː; jʊ] [ˈʃʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ! "
" You shouldn't have done that to the old man ! "
" 你 不应该 有 完毕 那 到 这 老的 男人 ! "

你不应该那样对待老人!

" [nəʊ] , " [ˈɔːlvɑː(r)] [sed] , [səʊ] [ləʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈbeəli] [biː; bi] [hɜːd] .
" No , " Alvar said , so low he could barely be heard .
" 不 , " 阿尔瓦 说 , 所以 低的 他 可以 仅仅 是 听到 .

“不,”阿尔瓦低声说道，声音小得几乎听不见。

" [juː; jʊ] [ˈʃʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" You shouldn't have done it . "
" 你 不应该 有 完毕 它 . "

你不应该那样做。

" [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , " [ˈrʌsəl] [sed] .
" I did it for the three of us , " Russell said .
" 我 做过 它 为了 这 三 的 我们 , " 罗素 说 .

“我这样做是为了我们三个人,”拉塞尔说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈaɪðə(r)][hɪm][ɔː(r)][ˌjuː ˈes] .
" It was either him or us .
" 它 曾是 任何一个 他 或者 我们 .

“要么是他，要么是我们。”

[laɪz] . . . [laɪz] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkreɪzi] [hed] .
Lies . . . lies that was all he had left in his crazy head .
谎言 . . . 谎言 那 曾是 全部 他 有 左边 在 他的 疯狂的 头 .

谎言……谎言，那是他疯狂的脑袋里剩下的全部。

[ˈpærədaɪs] . . .
Paradise . . .
天堂 . . .

天堂……

[dəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [gaɪz] [dəʊnt] [siː] [ðə; ði] [red] [rɪmz] [əˈraʊnd] [ɔːl][fɔː(r)] [sʌnz] ,
don't tell me you guys don't see the red rims around all four suns ,
不 告诉 我 你 伙计们 不 看 这 红色的 轮辋 大约 全部 四 太阳 ,

别告诉我你们没看到四个太阳周围的红色边框,

[ɔːl][fɔː(r)] [sʌnz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] .
all four suns all around us .
全部 四 太阳 全部 大约 我们 .

我们周围有四个太阳。

[dəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [gaɪz] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbæti] ,
Don't tell me you guys didn't know he was batty ,
不 告诉 我 你 伙计们 没有 知道 他 曾是 疯狂 ,

别告诉我你们不知道他精神有问题,

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [bɪˈliːvd] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspaʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ! "
that you really believed all that stuff he was spouting all the time ! "
那 你 真的 相信 全部 那 东西 他 曾是 喷水 全部 这 时间 ! "

你居然真的相信他说的那些鬼话!

" [ˈmeɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] , [ˈmeɪbi] [nɒt] , " [ˈdʒɒnsn] [sed] .
" Maybe he was lying , maybe not , " Johnson said .
" 或许 他 曾是 说谎 , 或许 不是 , " 约翰逊 说 .

“也许他在撒谎，也许没有,”约翰逊说。

" [naʊ] [hiːz] [ded] [ˈeniweɪ] . "
" Now he's dead anyway . "
" 现在 他是 死的 反正 . "

“反正他现在已经死了。”

" ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] , ['kreɪzi] , [fʊl] [ɒv; əv][laɪz] , " ['ɔːlvɑː(r)] [sed] .
" Maybe he was wrong , crazy , full of lies , " Alvar said .
" 或许 他 曾是 错误的 , 疯狂的 , 满的 的 谎言 , " 阿尔瓦 说 .

“也许他错了，他疯了，他满口谎言，”阿尔瓦说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [hiːz] [ded] . "
" But now he's dead . "
" 但 现在 他是 死的 . "

“但他现在已经死了。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðəʊz] [fɔː(r)] [stɑːz] ?
" How could he see any difference in those four stars ?
" 如何 可以 他 看 任何 不同之处 在 那些 四 明星 ?

他怎么能看出这四颗星有什么区别呢?

" ['rʌsəl] [sed] , [laʊdə] .
" Russell said , louder .
" 罗素 说 , 更大声 .

拉塞尔提高了音量说道。

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , " ['ɔːlvɑː(r)] [sed] .
" He thought he was right , " Alvar said .
" 他 想法 他 曾是 正确的 , " 阿尔瓦 说 .

“他认为自己是对的，”阿尔瓦说。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['pærədaɪs] .
" He wanted to take us to paradise .
" 他 通缉 到 拿 我们 到 天堂 .

他想带我们去天堂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɒp][ðə; ði][əʊld][mæn] — [bʌt; bət] [hiːz] [ded] [naʊ] .
He was happy , nothing could stop the old man — but he's dead now .
他 曾是 快乐的 , 没有什么 可以 停止 这 老的 男人 — 但 他是 死的 现在 .

他生前很幸福，没有什么能阻止这位老人——但他现在已经去世了。

" [hiː; hi] [saɪd] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [rɒŋ] . . . [rɒŋ] !
" He was taking us wrong . . . wrong !
" 他 曾是 采取 我们 错误的 . . . 错误的 !

“他把我们搞错了……大错特错！”

" ['rʌsəl] [skriːmd] .
" Russell screamed .
" 罗素 尖叫 .

拉塞尔尖叫起来。

" ['eɪndʒəls] — ['mjuːzɪk][ɔːl] [naɪt] — ['haʊzɪz] [laɪk]['dʒuːəlz] — [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk]['eɪndʒəls] — "
" Angels — music all night — houses like jewels — and women like angels — "
" 天使 — 音乐 全部 夜晚 — 房屋 喜欢 珠宝 — 和 女性 喜欢 天使 — "

“天使——整夜的音乐——像珠宝一样的房子——还有像天使一样的女人——”

" [ʃʊʃ] , " [sed] ['ɔːlvɑː(r)] .
" Shhhh , " said Alvar .
" 嘘 , " 说 阿尔瓦 .

“嘘，”阿尔瓦说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət] .
It was quiet .
它 曾是 安静的 .

周围很安静。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ]['kwaɪət] , ['rʌsəl] [θɔːt] ?
How could it be so quiet , Russell thought ?
如何 可以 它 是 所以 安静的 , 罗素 想法 ?

罗素心想，怎么会这么安静呢?

[ænd; ənd][ʌp] [ə'hed] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['preʃə(r)] [suːt] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːps] [ˌɪn'saɪd] [went] [ɒn] [ə'hed] ,
And up ahead the old man's pressure suit with a corpse inside went on ahead ,
和 向上 前方 这 老的 男人的 压力 套装 和 一个 尸体 里面 去 在 前方 ,

前方，老人的高压服里装着一具尸体，继续向前推进。

['liːdɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti] - [rəʊp] .
leading the other three at the front of the gravity - rope .
领导 这 其他 三 在 这 正面 的 这 重力 - 绳索 .

带领其他三人走在重力绳的最前面。

" ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] , " ['ɔːlvɑː(r)] [sed] .
" Maybe he was wrong , " Alvar said .
" 或许 他 曾是 错误的 , " 阿尔瓦 说 .

“也许他错了,”阿尔瓦说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [ɪz] [raɪt] ?
" But now do we know which way is right ?
" 但 现在 做 我们 知道 哪个 方式 是 正确的 ?

但是现在我们知道哪条路才是正确的吗?

" [oʊmtaɪm] ['leɪtə(r)] , ['dʒɒnsn] [sed] , " [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [naʊ] .
" ometime later , Johnson said , " We got to decide now .
" 有时 之后 , 约翰逊 说 , " 我们 得到 到 决定 现在 .

过了一会儿，约翰逊说：“我们现在必须做出决定了。”

[lets] [fə'get] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
Let's forget the old man .
我们来吧 忘记 这 老的 男人 .

我们还是忘了那个老人吧。

[lets] [fə'get] [hɪm][ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] [gɒn] [ænd; ənd] [lets] [stɑːt] [naʊ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɒt]
Let's forget him and all that's gone and let's start now and decide what
我们来吧 忘记 他 和 全部 那就是 已消失 和 我们来吧 开始 现在 和 决定 什么
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

让我们忘记他以及过去的一切，从现在开始，决定下一步该怎么做。

" [ænd; ənd]['ɔːlvɑː(r)] [sed] , " [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi][ɔːl] [raɪt] ,
" And Alvar said , " Guess he was crazy all right ,
" 和 阿尔瓦 说 , " 猜测 他 曾是 疯狂的 全部 正确的 ,

阿尔瓦说：“看来他确实疯了。”

[ænd; ənd][ai] [ges] [wiː; wi] ['trʌstɪd] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə]
and I guess we trusted him because we didn't have the strength to
和 我 猜测 我们 可信 他 因为 我们 没有 有 这 力量 到
[meɪk] [ʌp]['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz] .
make up our own minds .
制作 向上 我们的 自己的 思想 .

我想我们之所以信任他，是因为我们没有勇气自己做决定。

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ]['kreɪzi][mænz] [lɑːf] [saʊnd][səʊ] [gʊd] [wen] [jʊr; jər] ['despərət] [ænd; ənd][doʊnt]
Why does a crazy man's laugh sound so good when you're desperate and don't
为什么 做 一个 疯狂的 男人的 笑 声音 所以 好的 什么时候 你是 绝望的 和 不
[nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ? "
know what to do ? "
知道 什么 到 做 ? "

为什么当你绝望无助时，疯子的笑声听起来那么好听?

" [ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] , " ['dʒɒnsn] [sed] .
" I always had a feeling we were going wrong , " Johnson said .
" 我 总是 有 一个 感觉 我们 是 去 错误的 , " 约翰逊 说 .

约翰逊说：“我一直觉得我们做错了。”

" ['eniweɪ] , [ɪts] [fə'gɒtn] , [rʌs] .
" Anyway , it's forgotten , Russ .
" 反正 , 它是 被遗忘的 , 拉斯 .

“反正这件事已经被遗忘了，拉斯。”

[ɪts] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
It's swallowed up in the darkness all around .
它是 吞咽 向上 在 这 黑暗 全部 大约 .

它被周围的黑暗吞噬了。

[ɪts] ['nevə(r)] [biːn] .
It's never been .
它是 绝不 到过 .

从来就没有过。

" ['rʌsəl] [sed] , " [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Russell said , " I've had a hunch all along that maybe the old man was here before ,
" 罗素 说 , " 我已经 有 一个 直觉 全部 沿着 那 或许 这 老的 男人 曾是 这里 前 ,

拉塞尔说：“我一直都有一种预感，也许这位老人以前来过这里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɒn] .
and that he was right about there being a star here with a world we can live on .
和 那 他 曾是 正确的 关于 那里 存在 一个 星星 这里 和 一个 世界 我们 能 居住 在 .

事实证明他是对的，这里确实存在一颗恒星，它创造了一个我们可以居住的世界。

[bʌt; bət] [aɪv] [nəʊn] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [rɒŋ] .
But I've known we was heading wrong .
但 我已经 已知 我们 曾是 标题 错误的 .

但我一直都知道我们走错了方向。

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] . "
I've had a hunch all along that the right star was the one to the left . "
我已经 有 一个 直觉 全部 沿着 那 这 正确的 星星 曾是 这 一 到 这 左边 . "

我一直都觉得，右边那颗星其实是左边那颗。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " ['dʒɒnsn] [saɪd] .
" I don't know , " Johnson sighed .
" 我 不 知道 , " 约翰逊 叹了口气 .

“我不知道,”约翰逊叹了口气。

" [ai] [biːn] ['fiːlɪŋ] ['pɑːʃ(ə)l] [tə'wɔːd] [ðæt] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .
" I been feeling partial toward that one on the right .
" 我 到过 感觉 部分的 朝向 那 一 在 这 正确的 .

“我一直比较偏爱右边那个人。”

[wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['ɔːlvɑː(r)] ? "
What about you , Alvar ? "
什么 关于 你 , 阿尔瓦 ? "

阿尔瓦，你呢？

" [ai] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm]
" I always thought we were going straight in the opposite direction from
" 我 总是 想法 我们 是 去 直的 在 这 对面的 方向 从
[wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [ai] [ges] .
what we should , I guess .
什么 我们 应该 , 我 猜测 .

“我一直觉得我们走的方向和我们应该走的方向完全相反，我想是这样吧。”

[ai][ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ɡəʊ] [bæk] .
I always wanted to turn around and go back .
我 总是 通缉 到 转动 大约 和 去 后退 .

我一直想转身回去。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [meɪk] [ˈəʊvə(r)] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [mʌnθs] [ˈdɪfrəns] .
It won't make over maybe a month's difference .
它 惯于 制作 超过 或许 一个 月份 不同之处 .

大概一个月之内不会有什么变化。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈmætə(r)] [ˈeniweɪ] [aʊt] [hɪə(r)] — [hel] [ðeə(r)][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni]
And what does a month matter anyway out here — hell there never was any
和 什么 做 一个 月 事情 反正 出去 这里 — 地狱 那里 绝不 曾是 任何
[taɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [keɪm] [əˈlɒŋ] .
time out here until we came along .
时间 出去 这里 直到 我们 来了 沿着 .

而且，在这里一个月又有什么关系呢？——见鬼，在我们来之前，这里根本没有时间的概念。

[wiː; wi] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [doʊnt][ˈmætə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
We make our own time here , and a month don't matter to me .
我们 制作 我们的 自己的 时间 这里 , 和 一个 月 不 事情 到 我 .

在这里，我们时间自由支配，一个月对我来说无关紧要。

" [swet] [ræn] [daʊn] [ˈrʌsəlz] [feɪs] .
" Sweat ran down Russell's face .
" 汗 跑 向下 罗素的 脸 .

汗水顺着罗素的脸颊流了下来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtrembld] .
His voice trembled .
他的 嗓音 颤抖 .

他的声音颤抖了。

" [nəʊ] — [ðæts] [rɒŋ] .
" No — that's wrong .
" 不 — 那就是 错误的 .

不——那是错的。

[jʊr; jər][bəuθ] [rɒŋ] .
You're both wrong .
你是 两个都 错误的 .

你们两个都错了。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪmˈself] [ˈɡəʊɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][əˈləʊn] .
" He could see himself going it alone .
" 他 可以 看 他自己 去 它 独自的 .

他觉得自己可以独自一人完成这件事。

[ˈɡəʊɪŋ] [ˈkreɪzi][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈləʊn] .
Going crazy because he was alone .
去 疯狂的 因为 他 曾是 独自的 .

因为孤身一人而快要疯了。

[id] [hæv; həv]['brəʊkən] [ə'weɪ] , [gɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [də'rekʃ(ə)n] , [lɒŋ] [ə'gəʊ][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɪə(r)]
He'd have broken away , gone his own direction , long ago but for that fear
他会 有 破碎的 离开 , 已消失 他的 自己的 方向 , 长的 前 但 为了 那 害怕
.
.
.

如果不是因为那份恐惧，他早就脱离组织，走自己的路了。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [raɪt] ?
" How can we tell which of us is right ?
" 如何 能 我们 告诉 哪个 的 我们 是 正确的 ?

“我们如何判断我们之中谁是对的？”

" ['ɔːlvɑː(r)] [sed] .
" Alvar said .
" 阿尔瓦 说 .

阿尔瓦说道。

" [ɪts] [laɪk] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aʊt] [hɪə(r)] .
" It's like everything was changing all the time out here .
" 它是 喜欢 一切 曾是 变化 全部 这 时间 出去 这里 .

“感觉这里的一切都在不断变化。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ'd][sweə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sʌnz] [hæd; həd] [red] [rɪmz] ,
Sometimes I'd swear none of those suns had red rims ,
有时 ID 发誓 没有任何 的 那些 太阳 有 红色的 轮辋 ,

有时我会发誓，那些太阳都没有红色的边缘。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] — [laɪk] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , ['ðer] [ɔːl] ['prɪti] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ]
and at other times — like the old man said , they're all pretty and lying
和 在 其他 时代 — 喜欢 这 老的 男人 说 , 它们是 全部 漂亮的 和 说谎
[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
and saying nothing ,
和 说 没有什么 ,

而有时候——就像老人说的那样，她们都很漂亮，却满口谎言，什么也不说。

[dʒʌst] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
just changing all the time .
只是 变化 全部 这 时间 .

一直在变化。

['dʒezəbel] [stɑːz] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] . "
Jezebel stars , the old man said . "
耶洗别 明星 , 这 老的 男人 说 . "

“耶洗别之星,”老人说道。

" [ai] [nəʊ] [aɪm] [raɪt] , " ['rʌsəl] ['pliːdɪd] .
" I know I'm right , " Russell pleaded .
" 我 知道 我是 正确的 , " 罗素 恳求 .

“我知道我是对的,”罗素恳求道。

" [maɪ] [hʌntʃ] ['ɔːlweɪz] [biːn] [raɪt] .
" My hunches always been right .
" 我的 预感 总是 到过 正确的 .

我的直觉总是对的。

[maɪ] [hʌntʃ] [gɒt][ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪz(ə)n]['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
My hunch got us out of that prison didn't it ?
我的 直觉 得到 我们 出去 的 那 监狱 没有 它 ?

我的直觉让我们逃出了那座监狱，不是吗？

['lɪs(ə)n] — [ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ðæt] [stɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] — "
Listen — I tell you it's that star to the left — "
听 — 我 告诉 你 它是 那 星星 到 这 左边 — "

“听着——我告诉你，就是左边那颗星——”

" [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , " [sed] ['dʒɒnsn] .
" The one to the right , " said Johnson .
" 这 一 到 这 正确的 , " 说 约翰逊 .

“右边那个，”约翰逊说。

" [wiː; wi] [biːn] ['ɡəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [sed] ['ɔːlvɑː(r)] .
" We been going away from the right one all the time , " said Alvar .
" 我们 到过 去 离开 从 这 正确的 一 全部 这 时间 , " 说 阿尔瓦 .

“我们一直偏离了正确的方向，”阿尔瓦说。

" [wiː; wi][ɡɒt][tuː; tə] [steɪ] [tə'ɡeðə(r)] , " [sed] ['rʌsəl] .
" We got to stay together , " said Russell .
" 我们 得到 到 停留 一起 , " 说 罗素 .

“我们必须待在一起，”拉塞尔说。

" ['nəʊbədi][kʊd; kəd][spend][ə; eɪ][jɪə(r)][aʊt][hɪə(r)] . . . [ə'ləʊn] . . . . "
" Nobody could spend a year out here . . . alone . . . . "
" 无人 可以 花费 一个 年 出去 这里 . . . 独自的 . . . . "

“没有人能独自在这里待上一年……”

" [ɑː] . . . [ɪn][ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] [wɪd] [biː; bi] ['laʊzi] ['kʌmpəni] ['eniweɪ] , " ['ɔːlvɑː(r)] [sed] .
" Ah . . . in another month or so we'd be lousy company anyway , " Alvar said .
" 啊 . . . 在 其他 月 或者 所以 我们会 是 糟糕 公司 反正 , " 阿尔瓦 说 .

“啊……再过一个月左右，我们就真的不受欢迎了，”阿尔瓦说。

" ['meɪbi] [ə; eɪ] [ɡai] [kʊd; kəd][ɡet][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [weə(r)] [id] [sliːp] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] . . .
" Maybe a guy could get to the point where he'd sleep most of the time . . .
" 或许 一个 盖伊 可以 得到 到 这 观点 在哪里 他会 睡觉 最多 的 这 时间 . . .
[dʒʌst] [weɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [taɪmz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm'self][ə'nʌðə(r)] [buːst] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][laɪf] - [ɡʌn] . "
just wake up enough times to give himself another boost with the old life - gun . "
只是 唤醒 向上 足够的 时代 到 给 他自己 其他 促进 和 这 老的 生活 - 枪 . "

“也许有人能做到大部分时间都在睡觉……只是偶尔醒来，用那把老式的‘生命枪’给自己再来一次。”

" [wiː; wi][ɡɒt][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒɒnsn] [sed] ['faɪnəli] .
" We got to face it , " Johnson said finally .
" 我们 得到 到 脸 它 , " 约翰逊 说 最后 .

“我们必须面对现实，”约翰逊最后说道。

" [wiː; wi] [θriː] [doʊnt][ɡəʊ][ɒn] [tə'ɡeðə(r)] ['eni][mɔː(r)] . "
" We three don't go on together any more . "
" 我们 三 不 去 在 一起 任何 更多的 . "

“我们三个不再一起交往了。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɔːlvɑː(r)] .
" That's it , " said Alvar .
" 那就是 它 , " 说 阿尔瓦 .

“就是这样，”阿尔瓦说。

" [ðeəz; ðəz] [θriː] [sʌnz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [raɪt] ['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl] [ə'ɡriː]
" There's three suns that look like they might be right seeing as how we all agree
" 有 三 太阳 那 看 喜欢 他们 可能 是 正确的 看到 作为 如何 我们 全部 同意
[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
the old man was wrong .
这 老的 男人 曾是 错误的 .

“有三个太阳看起来可能是正确的，因为我们都认为那个老人错了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][baɪ] ,
But we believe there is one we can live by ,
但 我们 相信 那里 是 一 我们 能 居住 经过 ,

但我们相信，有一条我们可以奉为圭臬的准则。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [mait] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] .
because we all seem to agree that the old man might have been right about that .
因为 我们 全部 似乎 到 同意 那 这 老的 男人 可能 有 到过 正确的 关于 那 .

因为我们似乎都同意，那位老人在这件事上可能是对的。

[ɪf] [wiː; wi] [stɪk] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪz] [θriː] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
If we stick together , the chance is three to one against us .
如果 我们 戳 一起 , 这 机会 是 三 到 一 反对 我们 .

如果我们团结一致，我们面临的劣势是三比一。

[bʌt; bət] [ɪf] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][stɑː(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
But if each of us makes for one star , one of us has a chance to live .
但 如果 每个 的 我们 制作 为了 一 星星 , 一 的 我们 有 一个 机会 到 居住 .

但如果我们每个人都能成为一颗星星，那么我们当中就有一个人有机会活下去。

['meɪbi] [nɒt][ɪn]['pærədaɪs][laɪk][ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [lɪv; laɪv] .
Maybe not in paradise like the old man said , but a place where we can live .
或许 不是 在 天堂 喜欢 这 老的 男人 说 , 但 一个 地方 在哪里 我们 能 居住 .

也许不是像老人说的那样生活在天堂，但至少是一个我们可以生活的地方。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðɛəl] [biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] , ['meɪbi] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
And maybe there'll be intelligent life , maybe even a ship ,
和 或许 将会 是 聪明的 生活 , 或许 甚至 一个 船 ,

或许会有智慧生命，甚至可能还有飞船。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [gets] [ðə; ði] [raɪt] [stɑː(r)][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] . . . . "
and whoever gets the right star can come and help the other two . . . . "
和 谁 获得 这 正确的 星星 能 来 和 帮助 这 其他 二 . . . . "

谁抽到正确的星星，就可以来帮助另外两个人……"

" [nəʊ] . . . [gɒd] [nəʊ] . . . . " ['rʌsəl] ['wɪspəd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
" No . . . God no . . . . " Russell whispered over and over .
" 不 . . . 上帝 不 . . . . " 罗素 低声说道 超过 和 超过 .

"不……天哪，不要……"罗素一遍又一遍地低声说道。

" [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən]['evə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] . . . .
" None of us can ever make it alone . . . .
" 没有任何 的 我们 能 曾经 制作 它 独自的 . . . .

我们谁都无法独自成功……

" ['ɔːlvɑː(r)] [sed] , " [wiː; wi] [iːtʃ] [teɪk] [ðə; ði][stɑː(r)][hiː; hi] [laɪks] [best] .
" Alvar said , " We each take the star he likes best .
" 阿尔瓦 说 , " 我们 每个 拿 这 星星 他 点赞 最好的 .

阿尔瓦说："我们每个人都选自己最喜欢的星星。"

[aɪl] [gəʊ] [bæk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
I'll go back the other way .
患病的 去 后退 这 其他 方式 .

我走另一条路回去。

[rʌs] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [left] .
Russ , you take the left .
拉斯 , 你 拿 这 左边 .

拉斯，你走左边。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['dʒɒnsn] , [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
And you , Johnson , go to the right .
和 你 , 约翰逊 , 去 到 这 正确的 .

约翰逊，你往右边走。

" ['dʒɒnsn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .
" Johnson started to laugh .
" 约翰逊 开始 到 笑 .

约翰逊开始大笑起来。

['rʌsəl] [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] ['waɪldli] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['jelɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
Russell was yelling wildly at them , and above his own yelling he could
罗素 曾是 大喊 疯狂地 在 他们 , 和 多于 他的 自己的 大喊 他 可以
[hɪə(r)] ['dʒɒnsənz] ['raɪzɪŋ] ['lɑːftə(r)] .
hear Johnson's rising laughter .
听到 强生 上升 笑声 .

罗素对着他们疯狂地大喊大叫，在他自己的喊叫声之上，他还能听到约翰逊越来越大的笑声。

" ['evri] [gaɪz] [gɒt] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , " ['dʒɒnsn] [sed] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] .
" Every guy's got a star of his own , " Johnson said when he stopped laughing .
" 每一个 伙计们 得到 一个 星星 的 他的 自己的 , " 约翰逊 说 什么时候 他 停止 笑 .

"每个人都有自己喜欢的明星,"约翰逊止住笑声后说道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] ['aʊəz] .
" And we got ours .
" 和 我们 得到 我们的 .

我们也得到了。

[ə; eɪ] [naɪs] [red] - [rɪmd] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] . "
A nice red - rimmed sun for each of us to call his very own . "
一个 好的 红色的 - 带边 太阳 为了 每个 的 我们 到 称呼 他的 非常 自己的 . "

每个人都拥有一轮属于自己的、有着美丽红边的太阳。

" [əʊ'keɪ] , " ['ɔːlvɑː(r)] [sed] .
" Okay , " Alvar said .
" 好的 , " 阿尔瓦 说 .

"好的,"阿尔瓦说。

" [wiː; wi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['grævəti] [rəʊp] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .
" We cut off the gravity rope , and each to his own sun .
" 我们 切 离开 这 重力 绳索 , 和 每个 到 他的 自己的 太阳 .

"我们切断了引力绳，每个人都奔向自己的太阳。"

" [naʊ] ['rʌsəl] ['wʌznt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
" Now Russell wasn't saying anything .
" 现在 罗素 不是 说 任何事物 .

"这时，罗素一句话也没说。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , " ['ɔːlvɑː(r)] [sed] ,
" And the old man , " Alvar said ,
" 和 这 老的 男人 , " 阿尔瓦 说 ,

"还有那个老人,"阿尔瓦说。

" [kæn; kən] [kiːp] [raɪt] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" can keep right on going toward what he thought was right .
" 能 保持 正确的 在 去 朝向 什么 他 想法 曾是 正确的 .

"可以继续朝着他认为正确的方向前进。"

[ænd; ənd] [hiːl] [kiːp] [ɒn]['gəʊɪŋ] .
And he'll keep on going .
和 地狱 保持 在 去 .

他会继续前进。

[kɔːs] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] [buːst] [wɪð] [ðə; ði][laɪf] - [gʌn] ,
Course he won't be able to give himself another boost with the life - gun ,
课程 他 惯于 是 有能力的 到 给 他自己 其他 促进 和 这 生活 - 枪 ,
[bʌt; bət] [hiːl] [kiːp] ['gəʊɪŋ] .
but he'll keep going .
但 地狱 保持 去 .

当然，他不可能再用生命枪给自己增加一次生命值，但他会继续前进。

['sʌmdeɪ] [hiːl] [get][tuː; tə] [ðæt] [red] - [rɪmd] [stɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
Someday he'll get to that red - rimmed star of his .
总有一天 地狱 得到 到 那 红色的 - 带边 星星 的 他的 .

总有一天他会得到他梦寐以求的那颗红边星。

[aʊt] [hɪə(r)][ɪn] [speɪs] , [wʌns] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [stɒp] . . .
Out here in space , once you're going , you never stop . . .
出去 这里 在 空间 , 一次 你是 去 , 你 绝不 停止 . . .

在太空中，一旦开始，就永不停歇……

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bɒdi] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .
and I guess there isn't any other body to pull him off his course .
和 我 猜测 那里 不是 任何 其他 身体 到 拉 他 离开 他的 课程 .

我想应该没有其他人能阻止他偏离正轨了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [taɪm] ['mætə(r)][tuː; tə][əʊld]['dʌnbɑː(r)] ?
And what will time matter to old Dunbar ?
和 什么 将要 时间 事情 到 老的 邓巴 ?

对老邓巴来说，时间又有什么意义呢?

['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ai] [ges] .
Even less than to us , I guess .
甚至 较少的 比 到 我们 , 我 猜测 .

我想，对我们来说，这甚至更少。

[hiːz] [ded] [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt][keə(r)] . "
He's dead and he won't care . "
他是 死的 和 他 惯于 关心 . "

他已经死了，他不会在乎的。

" ['redi] , " ['dʒɒnsn] [sed] .
" Ready , " Johnson said .
" 准备好 , " 约翰逊 说 .

"准备好了,"约翰逊说。

" [aɪl] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['grævəti] [rəʊp] . "
" I'll cut off the gravity rope . "
" 患病的 切 离开 这 重力 绳索 . "

"我会切断重力绳。"

" [aɪm] ['redi] , " ['ɔːlvɑː(r)] [sed] .
" I'm ready , " Alvar said .
" 我是 准备好 , " 阿尔瓦 说 .

"我准备好了,"阿尔瓦说。

" [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tə'wɔːd] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] . "
" To go back toward whatever it was I started from . "
" 到 去 后退 朝向 任何 它 曾是 我 开始 从 . "

"回到我最初出发的地方。"

" ['redi] , [rʌs] ?
" Ready , Russ ?
" 准备好 , 拉斯 ?

准备好了吗，拉斯？

" ['rʌsəl] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Russell couldn't say anything .
" 罗素 不能 说 任何事物 .

拉塞尔什么也说不出来。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['endləs] [vɔɪd] [wɪtʃ] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeə(r)] [wɪð] [nəʊ] [wʌn] .
He stared at the endless void which now he would share with no one .
他 凝视 在 这 无尽的 空白 哪个 现在 他 会 分享 和 不 一 .

他凝视着无尽的虚空，从此以后，他将不再与任何人分享这片虚空。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['kreɪzi] [əʊld] ['dʌnbɑː(r)] .
Not even crazy old Dunbar .
不是 甚至 疯狂的 老的 邓巴 .

就连疯老邓巴也不行。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒɒnsn] [sed] .
" All right , " Johnson said .
" 全部 正确的 , " 约翰逊 说 .

“好的,”约翰逊说。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

“再见。

" ['rʌsəl] [felt] [ðə; ði] [rɪ'liːs] ,
" Russell felt the release ,
" 罗素 毛毡 这 发布 ,

拉塞尔感受到了释放，

[felt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ə'ləunis] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːlvɑː(r)] [ænd; ənd]
felt the sudden inexplicable isolation and aloneness even before Alvar and
毛毡 这 突然 无法解释的 隔离 和 孤独 甚至 前 阿尔瓦 和
['dʒɒnsn] [juːst] [ðeə(r)] [laɪf] - [gʌnz] [ænd; ənd] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
Johnson used their life - guns and shot out of sight ,
约翰逊 用过的 他们的 生活 - 枪支 和 射击 出去 的 视线 ,

甚至在阿尔瓦和约翰逊使用他们的救生枪并射杀到视线之外之前，我就感受到了那种突如其来的、无法解释的孤立和孤独感。

['dʒɒnsn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['ɔːlvɑː(r)] [bæk] [tə'wɔːd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [red] - [rɪmd] [sʌn] [bɪ'haɪnd]
Johnson toward the left and Alvar back toward that other red - rimmed sun behind
约翰逊 朝向 这 左边 和 阿尔瓦 后退 朝向 那 其他 红色的 - 带边 太阳 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

约翰逊向左看去，阿尔瓦则向后看去，看向他们身后那轮红边太阳。

[ænd; ənd] [əʊld] ['dʌnbɑː(r)] ['ʃuːtɪŋ] [raɪt] [ɒn] [ə'hed] .
And old Dunbar shooting right on ahead .
和 老的 邓巴 射击 正确的 在 前方 .

老邓巴继续向前猛冲。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['dwɪndlɪŋ] [ænd; ənd] ['dwɪndlɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [laɪts] .
And all three of them dwindling and dwindling and blinking out like little lights .
和 全部 三 的 他们 逐渐减少 和 逐渐减少 和 眨眼 出去 喜欢 小的 灯 .

它们三个都渐渐变弱，像小灯一样闪烁消失。

['feɪdɪŋ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
Fading , he could hear their voices .
褪色 , 他 可以 听到 他们的 声音 .

他渐渐听见他们的声音。

" [iːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stɑː(r)] , " ['dʒɒnsn] [sed] .
" Each to his own star , " Johnson said .
" 每个 到 他的 自己的 星星 , " 约翰逊 说 .

“每个人都有自己喜欢的明星，”约翰逊说。

" [ɒn] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] . "
" On a bee line . "
" 在 一个 蜜蜂 线 . "

“一帆风顺。”

" [ɒn] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] , " ['ɔːlvɑː(r)] [sed] .
" On a bee line , " Alvar said .
" 在 一个 蜜蜂 线 , " 阿尔瓦 说 .

“一帆风顺，”阿尔瓦说。

['rʌsəl] [juːst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] - [gʌn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] ['ɔːlvɑː(r)] [ɔː(r)] ['dʒɒnsənz] ['vɔɪsɪz] ,
Russell used his own life - gun and in a little while he didn't hear Alvar or Johnson's voices ,
罗素 用过的 他的 自己的 生活 - 枪 和 在 一个 小的 尽管 他 没有 听到 阿尔瓦 或者 强生 声音 ,

拉塞尔用了自己的救生枪，过了一会儿，他就听不到阿尔瓦和约翰逊的声音了。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [siː] [ðem; ðəm] .
nor could he see them .
也不 可以 他 看 他们 .

他也看不见他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
They were thousands of miles away , and going further all the time .
他们 是 数千 的 英里 离开 , 和 去 更远 全部 这 时间 .

他们远在千里之外，而且还在不断远离。

['rʌsəlz] [hed] [fel] ['fɔːwəd] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Russell's head fell forward against the front of his helmet , and he closed his eyes .
罗素的 头 跌倒 向前 反对 这 正面 的 他的 头盔 , 和 他 关闭 他的 眼睛 .

拉塞尔的头向前垂下，撞在头盔前面，他闭上了眼睛。

" ['meɪbi] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" Maybe , " he thought , " I shouldn't have killed the old man .
" 或许 , " 他 想法 , " 我 不应该 有 被杀 这 老的 男人 .

“也许，”他想，“我不应该杀了那个老人。”

['meɪbi] [wʌn] [sʌnz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] . . . .
Maybe one sun's as good as another . . . .
或许 一 太阳的 作为 好的 作为 其他 . . . .

或许每个太阳都一样好……

" [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['blæknəs] [ðæt]
" Then he raised his body and looked out into the year of blackness that
" 然后 他 提高 他的 身体 和 看起来 出去 进入 这 年 的 黑 那
['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
waited for him ,
等待 为了 他 ,

然后他抬起头，望向等待着他的漫长黑暗岁月。

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] - [rɪmd] [sʌn] .
stretching away to the red - rimmed sun .
伸展 离开 到 这 红色的 - 带边 太阳 .

一直延伸到那轮红边的太阳。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [naʊ] [id] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
Even if he were right — he was sure now he'd never make it alone .
甚至 如果 他 是 正确的 — 他 曾是 当然 现在 他会 绝不 制作 它 独自的 .

即使他是对的——但他现在确信自己永远无法独自成功。

[hiː; hi] ['bɒdi] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [suːt] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['lev(ə)l] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sekənd]
he body inside the pressure suit drifted into a low - level orbit around the second
他 身体 里面 这 压力 套装 漂移 进入 一个 低的 - 等级 轨道 大约 这 第二
['plænɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [tʃɔɪs] ,
planet from the sun of its choice ,
行星 从 这 太阳 的 它是 选择 ,

身穿压力服的躯体漂移到围绕其选择的太阳系第二颗行星的低空轨道上。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and drifted there a long time .
和 漂移 那里 一个 长的 时间 .

并在那里漂流了很久。

[ə; eɪ] [ˌstretə'kjʊmjʊləs] - ['kruːzə(r)] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [tʃɑːns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ]
A strato - cruiser detected it by chance because of the strong
一个 层状 - 巡洋舰 检测到 它 经过 机会 因为 的 这 强的
[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['reɪdiəʊ] - [æk'tɪvəti] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
concentration of radio - activity that came from it .
专注 的 收音机 - 活动 那 来了 从 它 .

一艘平流层巡洋舰偶然发现了它，因为它散发出强烈的放射性物质。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒdi] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ,
They took the body down to one of the small ,
他们 采取 这 身体 向下 到 一 的 这 小的 ,

他们把尸体抬到其中一个小地方，

['kwaɪət] [taʊnz] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [bluː] [leɪks] [weə(r)] [ðə; ði] [dəʊmd]
quiet towns on the edge of one of the many blue lakes where the domed
安静的 城镇 在 这 边缘 的 一 的 这 许多 蓝色的 湖泊 在哪里 这 圆顶
['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [braɪt] ['dʒɔɪfl] ['dʒuːəlz] .
houses were like bright joyful jewels .
房屋 是 喜欢 明亮的 快乐 珠宝 .

在众多蓝色湖泊之一的边缘，静谧的小镇里，圆顶房屋如同璀璨夺目的宝石。

[ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] ['leðəri] , [wel] - [prɪ'zɜːvd] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [suːt] .
They got the leathery , well - preserved body from the pressure suit .
他们 得到 这 皮革状的 , 出色地 - 保存完好 身体 从 这 压力 套装 .

他们从压力服中取出了保存完好的、皮革质感的遗体。

" [æn; ən] [əʊld] [mæn] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mjuːzd] .
" An old man , " one of them mused .
" 一个 老的 男人 , " 一 的 他们 沉思 .

“一位老人，”其中一人沉思道。

" [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] .
" A very old man .
" 一个 非常 老的 男人 .

一位非常年迈的老人。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['sektəs] .
From one of the lost sectors .
从 一 的 这 丢失的 行业 .

来自某个失落的区域。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] [keɪm] [səʊ] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] ? "
I wonder how and why he came so very far from his home ? "
我 想知道 如何 和 为什么 他 来了 所以 非常 远的 从 他的 家 ? "

我想知道他是如何以及为何远道而来?

" [rekt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ðeə(r)] , ['prɒbəbli] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sed] .
" Wrecked a ship out there , probably , " one of the others said .
" 损毁 一个 船 出去 那里 , 大概 , " 一 的 这 其他的 说 .

"可能在那边撞沉了一艘船,"另一个人说。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ðɪs] [fɑ:(r)] .
" But he managed to get this far .
" 但 他 管理 到 得到 这 远的 .

但他还是走到了这一步。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mi:tiə(r)]['frægmənt] [pɪəst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
It looks as though a small meteor fragment pierced his body .
它 看起来 作为 尽管 一个 小的 流星 分段 穿孔 他的 身体 .

看起来像是被一小块陨石碎片刺穿了身体。

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

[ju:; jʊ] [si:] ? "
You see ? "
你 看 ? "

你看? "

" [jes] , " [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] .
" Yes , " another of them said .
" 是的 , " 其他 的 他们 说 .

"是的,"其中一人说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'meiz] [ˌem 'i:][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [əʊld][mæn] [pɪkt] [ðɪs] ['plænɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði]
" But what amazes me is that this old man picked this planet out of all the
" 但 什么 令人惊叹 我 是 那 这 老的 男人 挑选 这 行星 出去 的 全部 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

"但令我惊讶的是,这位老人竟然从所有星球中选中了这颗星球。"

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)]['sektə(r)] [ðæt] [wʊd] [sə'steɪn] [laɪf] . "
The only one in this entire sector that would sustain life . "
这 仅有的 一 在 这 全部的 行业 那 会 维持 生活 . "

这是整个行业中唯一能够维持生命的物质。

" ['meɪbi] [hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [əʊld][mæn] .
" Maybe he was just a very lucky old man .
" 或许 他 曾是 只是 一个 非常 幸运的 老的 男人 .

"也许他只是个非常幸运的老人。"

[jes] . . . [ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'tein] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lʌki] .
Yes . . . a man who attains such an age was usually lucky .
是的 . . . 一个 男人 WHO 达到 这样的 一个 年龄 曾是 通常 幸运的 .

是的……能活到这个年纪的人通常都很幸运。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒst] ['sektəs] . "
Or at least that is what they say about the lost sectors . "
或者 在 至少 那 是 什么 他们 说 关于 这 丢失的 行业 . "

或者至少他们是这么描述那些失落的扇区的。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] .
" Maybe he knew the way here .
" 或许 他 知道 这 方式 这里 .

“也许他知道来这里的路。”

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] — ['sʌmtaɪm] .
Maybe he was here before — sometime .
或许 他 曾是 这里 前 — 有时 .

也许他以前来过这里——在某个时候。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The other shook his head .
" 这 其他 摇晃 他的 头 .

另一个人摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ðeɪ] [seɪ] [sʌm; səm]['hjuːmənz][frɒm; frəm] [ðæt] [fɑː(r)]['sektə(r)][dɪd][lænd][hɪə(r)] — [bʌt; bət] [ðæts]
They say some humans from that far sector did land here — but that's
他们 说 一些 人类 从 那 远的 行业 做过 土地 这里 — 但 那就是
['prɒbəbli] ['əʊnli][ə; eɪ] [mɪθ] .
probably only a myth .
大概 仅有的 一个 神话 .

他们说，来自遥远星区的某些人类确实降落到了这里——但这可能只是一个传说。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
And if they did , it was well over a thousand years ago .
和 如果 他们 做过 , 它 曾是 出色地 超过 一个 千 年 前 .

即使他们真的这么做了，那也是一千多年前的事了。

" [ə'nʌðə(r)] [sed] .
" Another said .
" 其他 说 .

另一个人说。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [feɪs] , [ðɪs] [əʊld][mæn] .
" He has a fine face , this old man .
" 他 有 一个 美好的 脸 , 这 老的 男人 .

“这位老人的脸真好看。”

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [feɪs] .
A noble face .
一个 高贵 脸 .

一张高贵的脸庞。

[huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] . . . [weər'evə(r)][hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [hiː; hi][daɪd] ['breɪvli] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [wei] ,
Whoever he is . . . wherever he came from , he died bravely and he knew the way ,
谁 他 是 . . . 无论 他 来了 从 , 他 死亡 勇敢地 和 他 知道 这 方式 ,

无论他是谁……无论他来自哪里，他都英勇牺牲，而且他知道该走的路。

[ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [riːtʃt] [ðɪs] ['heɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [ə'laɪv] . "
though he never reached this haven of the lost alive . "
尽管 他 绝不 达到 这 避风港 的 这 丢失的 活 . "

虽然他最终没能到达这处幸存者的避难所。

" [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['aɪrəni] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪə(r)] [ded] , " [sed] [ðə; ði] [leɪk] ['tʃiːftən] .
" Nor is it irony that he reached here dead , " said the Lake Chieftain .
" 也不 是 它 讽刺 那 他 达到 这里 死的 , " 说 这 湖 头目 .

“他到达这里时已经死了，这并非讽刺，”湖酋长说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
He had been listening and he stepped forward and raised his arm .
他 有 到过 聆听 和 他 步 向前 和 提高 他的 手臂 .

他一直在听，然后走上前去，举起了手臂。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] .
" He was old .
" 他 曾是 老的 .

他年纪大了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːt] ['breɪvli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] ,
It is obvious that he fought bravely , that he had great courage ,
它 是 明显的 那 他 战斗 勇敢地 , 那 他 有 伟大的 勇气 ,

很明显，他英勇作战，极具勇气。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [wei] .
and that he knew the way .
和 那 他 知道 这 方式 .

而且他知道路。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['beriəl] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stætʃə(r)] ,
He will be given a burial suitable to his stature ,
他 将要 是 给定 一个 葬礼 合适的 到 他的 身材 ,

他将获得与其身份相符的葬礼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rest] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪv] .
and he will rest here among the brave .
和 他 将要 休息 这里 之中 这 勇敢的 .

他将安息于此，与勇士们长眠。

" [let] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əʊld][mæn] .
" Let the women dance and the music play for this old man .
" 让 这 女性 舞蹈 和 这 音乐 玩 为了 这 老的 男人 .

“让女人们为这位老人跳舞，让音乐响起。”

[let] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [spiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [flai] [ʌp] .
Let the trumpets speak , and the rockets fly up .
让 这 小号 说话 , 和 这 火箭 飞 向上 .

让号角响起，让火箭升空。

[ænd; ənd] [let] ['flaʊəz] [biː; bi] [struːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] ['kæri] [hɪm]
And let flowers be strewn over the path above which the women will carry him
和 让 花朵 是 散落的 超过 这 小路 多于 哪个 这 女性 将要 携带 他

[tuː; tə] [rest] . "
to rest . "
到 休息 . "

让鲜花铺满小路，妇女们将抬着他到那里安息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神